

***Information on Ottoman Shipbuilding and on  
the Moves of the Turkish Fleet to the West  
(1522-1547)***

Allain Servantie

Colección: Archivo: Mediterráneo - Clásicos Mínimos  
Fecha de Publicación: 24/01/2011  
Número de páginas: 62



El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.org](mailto:info@cedcs.org)  
[contacta@archivodelafrontera.com](mailto:contacta@archivodelafrontera.com)

## Descripción

### Resumen

Informaciones sobre los tratos secretos con Jairadín Barbarroja en Estambul por Juan de Vergara y Juan Gallego, así como Juan de Aguirre y el doctor Romero.

### Palabras clave

Espionaje, corso, cautivos liberados, Barbarroja

### Personajes

Juan de Vergara, Juan Gallego, Juan de Aguirre, Jairadín Barbarroja, Carlos V, Solimán, virreyes de Nápoles y de Sicilia, doctor Romero.

## Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** Archivo histórico
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado / Legajo 1114, doc. 53, 61, 66 y 109
- **Tipo y estado:** Cartas y relaciones. Español, transcripción y actualización
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Localización y fecha:** Mesina, primavera y verano del 1540
- **Autor de la Fuente:** Juan de Vergara, Juan Gallego y Juan de Aguirre

## UN ARTÍCULO SOBRE ESPIONAJE DE ALAIN SERVANTIE.

Por cortesía de Alain Servantie publicamos en el Archivo de la frontera un artículo cuyo presentado en una reunión internacional en Estambul sobre asuntos de información y espionaje sobre la armada turca en el siglo XVI, del que extraemos y actualizamos una serie documental de interés procedente del Archivo de Simancas:

1

RELACIÓN DE LO QUE EL CAPITÁN JUAN DE VERGARA PASÓ CON BARBARROJA EN CONSTANTINOPLA DESDE 13 DE FEBRERO HASTA 7 DE MARZO (1540) QUE SALIÓ DE ELLA.

2

EL CONTADOR JUAN GALLEGO NARRA AL COMENDADOR MAYOR FRANCISCO DE LOS COBOS LA GESTIÓN DE JUAN DE VERGARA

3

EL CONTADOR GALLEGO NARRA A CARLOS V LA GESTIÓN DE JUAN DE VERGARA ANTE BARBARROJA

4

UNA RELACIÓN DE JUAN DE AGUIRRE DE PARTE DEL DOCTOR ROMERO DEL VERANO DE 1540.

Dos cartas y dos relaciones, pues, de gran expresividad y belleza en el marco de la literatura de avisos del momento, a su vez enmarcadas por el brillante trabajo de Alain Servantie.

## INFORMATION ON OTTOMAN SHIPBUILDING AND ON THE MOVES OF THE TURKISH FLEET TO THE WEST (1522-1547)

While the Ottoman Empire ensured its control on the Black Sea, after the conquest of the remnants of the Trebizond Byzantine empire, and then on the whole of Eastern Mediterranean, after the conquest of Egypt, the sultans progressively built shipbuilding capacity in order to get a permanent fleet to support the army; this fleet progressively gained its autonomy<sup>1</sup>. The maritime powers, who had competed in those regions to develop trade and had establish permanent strongholds, like Venice, Ragusa, Genoa, the Catalans, the Provençals, the Knights of Rhodes, tried to get the best information on the changes and growth of the Turkish maritime power which was threatening their possessions and trade. In case of campaigns being prepared in the Mediterranean against the Knights of St John in Rhodes in 1522, the Habsburgs in 1532, 1538, 1542-43, Venetia in 1537-38, - but also on the Danube (1529, 1532, 1541)<sup>2</sup>, information on building and refurbishing the fleet and on its potential moves were essential to arm their own fleet and to direct its moves. Numerous records exist in archives, and have been partially published, notably particularly from Simancas inexhaustible archives or from the Venetian secretary Sanuto's diaries. We'll try to discuss here some channels of information of western powers on Turkish naval warfare, referring to eight documents so far unpublished or of difficult access.

---

<sup>1</sup> Kate Fleet éd., *The Ottomans and the Sea, Oriente Moderno XX (LXXXI)*, Naples, 2001, vol. 1-2001 [cf. *Turcica*, 34, 2002, pp. 284-287]. Xavier de Planhol, *L'Islam et la mer. La mosquée et le matelot. VII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle*, Perrin, Paris, 2000, notably pp. 192-194 and 204-207. M. Arıkan, *Türk denizcilik tarihi bibliografyası* [Bibliographie historique de la marine turque], Ankara, 1995; Palmira Brumett, *Ottoman Seapower and Levantine Diplomacy in the Age of Discovery*, State University of New York, Albany, 1994; Colin Imber, « The Navy of Süleyman the Magnificent », in *Archivium Ottomanicum VI* (1980), pp. 210-282 et *Studies in Ottoman History and Law*, Isis, Istanbul, 1996, pp. 1-70; Jurien de La Gravière, *Les Corsaires barbaresques et la Marine de Soliman le Grand*, Paris, 1887; Thomas Scheben, « A State with an Army – An Army with a State? – The Ottoman Power Machine », in *The 1565 Ottoman Malta Campaign Register*, Bank of Valletta- P.E.G., Malte, 1998. H. Uzunçarşılı, *Osmanlı Devletinin Merkez ve Bahriye Teşkilatı*, [Central and Maritime Organisation of the Ottoman State], Ankara, 1988

<sup>2</sup> In 1529, the boats used on the Danube were called *nasads* - « vaisseaux longuets avec rangs de rames bien expéditifs, estant fort semblables aux fustes des coursaires (Jove, *Histoires*, l. 30, p. 198)- carrying guns for the siege of Vienna were sunk by the Austrians at Pozony/- Presbourg (today Bratislava), see **Centorio degli Hortensii**, *Commentarii della guerra di Transilvania*, 1566.

## Western powers spying the Ottoman Empire

### Centres of information

The Knights of Rhodes, then of Malta had signed a treaty with sultan Beyazıt II, in 1482, which provided for the freedom of trade and pacific coexistence between the fleets, for the lifes of the sultan and the Grand Master. The possessions of the Knights in the Dodecanesus and in the islands induced them to keep a tight network of informers in Turkish territories, which continued after Rhodes fell in 1522. Their spies, writes Bosio, knew Turkish, Greek and Esclavon, "solamente per investigare e per essere ben avisato continuamente di tutti i motivi di Solimano"<sup>3</sup>. The first French official Ambassador to the Porte, La Forest, was a Knight. The first book published in French on the Turkish organisation, *Estat de la cour du grant Turc*, in 1542, was written by a Knight, Antoine Geuffruy, who gives details of the raid made by the order on Modon in 1530.

Of course, Venice was the hub from which news were circulated towards the whole of Europe: commercial information like the rate of arrival of spices<sup>4</sup> as well as official information brought back by the Venetian envoys abroad were largely disseminated, printed and sold as *avvisi* on public markets<sup>5</sup>. The continuous trade between the Republic and the Ottoman Empire, except for the short interruptions due to wars (1538-1540, Lepanto), the close vicinity with the Turkish domains, the presence of former Venetian subjects in the Turkish Administration made them the most accurate source of information. The ambassadors of the other European princes in Venice beg for information from the efficient diplomatic service of the Serenissima Republic – for example in January 1530, Rincon, ambassador of France, Etienne Broderic, Zapolya's chancellor in Hungary and

---

<sup>3</sup> Iacomo Bosio, *Dell'istoria della Sacra Religione et illustrissima milita di San Giovanni Gerosolimitano*, Rome, Nella Stamperia Apost. Vaticana 1594-1602, 3 tomes en 2 volumes in folio, II, 526 ; III, 38. The archives of Valetta would deserve to be investigated.

<sup>4</sup> See Sanuto, *Diarii*, xxxvi, 1523, 214-215, from Candia: on the rebellion in Cairo, and trouble in shipping spices.

<sup>5</sup> See Robert Mantran, « Venise, Centre d'information sur les Turcs », *Venezia Centro di Mediazione tra Oriente e Occidente (Secoli XV-XVI). Aspetti e Problemi*, Florence, Leo S. Olschki, 1977, vol. I, pp. 115. *Venezia e i Turchi. Scontri e confronti di due civiltà*, Milan, 1985 ; C. Cocco & F. Munzonetto, *Baili Veneziani alla Sublime Porta*, Venise, 1985. T. Gökbilgin, « Le relazioni veneto-turche nell'età di Solimano il Magnifico », *Il Veltro*, 23, 1979, pp. 277-291 ; Frederic Lane, *Venice, a Maritime Republic*, The John Hopkins University Press, Baltimore-Londres, 1973 . See the letter of Luis Lope de Soria, to the Queen Mary of Hungary, 16 February 1538, on the League against Turkey: « Particulares personas desta ciudad tienen letras de Levante y dizen que Barbarossa ha perdido la vista y la palabra, y aun algunos dizen que es muerto, esta Señoria no tiene letras dello, pero no dexan de crearlo, presto se entendera lo mas cierto » (AGR Audience 434 f° 18) ; see also the news of Constantinople sent by the envoy of Parma, Giovanni della Casa to cardinal Farnese. Ronchini : *Lettere d'uomini illustri conservate in Parma nel R. Archivio dello Stato* [pubblicate da Amadio Ronchini], Parma, Dalla Reale Tipografia, 1848. Several copies of reports of Venetian envoys are kept in the Mns. Section of the Royal Library in Brussels: Marcantonio Barbaro (1573), Maffeo Veniesi (1582), BR. 6079-98 [Cat. 7106, ff. 605-663]. The reports of the Venetian baglios were sold "at the price of fifteen paoli by one hundred sheets" in Rome: *Tesoro politico, cioè Relazioni, Istruzioni, Trattati, Discorsi varii d'ambasciatori pertinenti alla cognizione ed intelligenza degli Stati, interessi e dipendenze de' più gran principi del mondo*, in 4°, nell'Accademia italiana di Colonia, 1589.

Yunus bey Suleiman's ambassador are all in Venice, spied by the Spanish envoy<sup>6</sup>. Information passes in all directions: the Venetians' peace with the Turks forces them to give information (although filtered through the official instructions) on Charles V's feats and policies<sup>7</sup>; Ibrahim complains to the Venetian baglio, Piero Zen, on 12 May 1533, that the Venetians, despite their protests of friendship towards the sultan, are scanty in information on the Spaniards' movements in their harbours, and adds that the Signoria is able to give a precise account of all fish in the Mediterranean as well as of the fleets that Spain prepares in its harbours<sup>8</sup>.

Conversely in Venice, part of the information received on the situation in Turkey was communicated to the emperor's ambassadors by secretaries on instruction of the Council of the Ten, which was filtering the news to disseminate<sup>9</sup>. Restrictions were put to the contacts between Venetian patricians and foreign representatives: in 1532 a merchant complains some Venetian back from Constantinople was kept secluded incommunicado, the information he had brought back being kept secret by the Senate<sup>10</sup>. As a result of the scandal of the transmission by the French envoys of the contents of the Venetian negotiators' instructions in 1540, on 9 September 1542, the Signoria adopted a law, making tougher earlier provisions of 1480 prohibiting contacts with foreigners on political business of the Signoria without referring previously to the Senate - by introducing a fine of 500 ducats for the contraveners and deprivation of civil rights for five years<sup>11</sup>.

Of particular interest is the information on the attempts of the Ottoman Empire to counter the Portuguese influence in the Indian Ocean. Information on the building of a fleet against Portuguese presence in the Indian Ocean is sent to Venice – and from there reaches Spain and Portugal. In Edirne, on 21 February 1519, Selim II tells Süleyman Reis to arm a fleet of 30 galleys against the Portuguese:<sup>12</sup>. In August 1530, an ambassador of the “Tartaro in

---

<sup>6</sup> Sanuto, *Diarii*, LII, 462-463.

<sup>7</sup> Letter of Soliman to the Proveditor of the Venetian fleet, 10 June 1524, , Sanuto, *Diarii*, xxvii, 1524. See details on imperial travels given by Piero Zen to Ibrahim pasha, le 24 February 1533, Letter Piero Zen, 11 April 1533, Sanuto, *Diarii*, LVIII, pp. 188-190.

<sup>8</sup> "La Signoria è sufficiente a dar conto fino di pesci dil mar non che di armate che Spagna prepara in li soi porti", Sanuto, LVIII, 303-305.

<sup>9</sup> See secretary Ludovisi sent to the emperor's envoy on 14 June 1532; the information is sent to Regensburg, where Charles V was attending the Reichstag (Sanuto, *Diarii*, LVI, 405).

<sup>10</sup> J. Žontar, *Der Kundschafterdienst und die Diplomatie der Österreichischen Habsburger in Kampf gegen die Türken im 16. Jahrhundert*, p. 192.

<sup>11</sup> Molmenti, Pompeo, « Le relazioni tra patrizi veneziani e diplomatici stranieri », in *Curiosità di storia veneziana*, Bologna, 1919, pp. 25-63. H. Kellebenz, « Handelsverbindungen zwischen Mitteleuropa und Istanbul über Venedig in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts », in *Actes du Premier Congrès International des Etudes Balkaniques et Sud-Est Européennes*, III, Sofia, 1969. *Venise au temps des galères*, (Collection Ages d'Or et Réalités dirigées par Jacques Goimard), Hachette, Paris, 1968; Paolo Preto, *I servizi segreti di Venezia*, EST, Milan, 1999, pp. 86-94 and 247-260; Vladimir Lamansky, *Secrets d'Etat de Venise. Documents extraits, notices et études servant à éclaircir les rapports de la Seigneurie avec les Grecs, les Slaves et la Porte Ottomane à la fin du XV<sup>e</sup> et au XVI<sup>e</sup> siècles*. St Petersburg, 1884.

<sup>12</sup> "el Signor ha termenà mandarli 30 galie e alcune barze e far capitano uno nominato Tarisiman Ruiz; tamen nulla ancora ha fato", letter of sier Lorenzo Bembo, baylo, Andernopoli, 21 February, Sanuto, *Diarii*, xxvii, 1519, 141.

India” attends the circumcision of Süleyman’s sons. Timber cut from forests on the Black Sea is sent to Egypt in order to build 30 “bastard galleys” in Suez to attack the Portuguese<sup>13</sup>.

Between 1531 and 1534, at the request of Ibrahim pasha, the Republic sent one of its captains, Zuan Francesco Giustiniani, to help the Turks, in the arsenal of the Golden Horn, in building carracks able to sail in the Ocean in view of countering the Portuguese. According to various reports, *Giustiniani* had stayed for nine years, in India, at Calicut, then under Portuguese rule between 1510 and 1525. He had sailed back through Lisbon, where he had probably stayed for a while. In 1528, he seems to have sailed on a galley and met corsars, who sold him in Barbary, where he was redeemed by a Genoese merchant<sup>14</sup>. Beginning 1530, Justinian passed through Dijon, in France, with his uncle Sebastian Giustinian, ambassador of the Republic. Francis I<sup>st</sup> gives him the title of captain of his Indian fleet and the promise of five ships to go to India<sup>15</sup>. This operation did not materialize (contrary to the expeditions of Verrezzano); and in March 1530, Giustinian was back in Venice<sup>16</sup>. His extensive stay in India apparently vividly interested the Venetian rulers, since a week after his return he had a long audition till late in the night with the doge and the Council of the Ten<sup>17</sup>, and the Republic decided to send him to Constantinople to help the Turks. Later, in 1531, a marrane Jew, who had fled from Portugal, recognized him in Constantinople and accused him of being a Portuguese spy. Giustinian had to spend a night in jail, and was freed only after the Venetian baglio, supported by Alvise Gritti – the *Beyoğlu*- who claimed he was a “Venetian gentilhuomo”, intervened with Ibrahim pasha<sup>18</sup>. He stayed in Istanbul from fall 1531 till 1534 at least. Giustinian gives to the baglio inside information on the state of the arsenal and on the plans of the fleet’s commanders. When Giustinian complained to the baglio that he was serving enemies of Christians, the later convinced him to stay due to superior orders, in order to keep an eye on what was being prepared, and that the Venetian fleet would be informed in order not to hinder the Turkish fleet to reach its destination.<sup>19</sup>.

---

<sup>13</sup> Letter of Piero Zen and Tomà Mocenigo to the Venetian Senate, Constantinople, 7 August 1530, Sanuto, *Diarii*, vol liiii, 1530, 530 and 536; letter of Francesco Bernardo, baglio, 8 November 1530, Sanuto, *Diarii*, vol liv, 1530, 188; information of Zorzi Gritti, 7 April 1531, *ibid.* 370.

<sup>14</sup> Sanuto reports that Simon, an “esclavon” (Dalmatian), was taken with the « *barzato patron sier Zuan Francesco Justinian qu. Sier Nicolò, et menato in Barbaria et li venduto, et poi comprato per uno mercadante zenoese, et de li venuto a Cades poi a Barzellona* », 15 July 1529, Sanuto, *Diarii*, LI, 76.

<sup>15</sup> “*Scrive come li si ritrova sier Zuan Francesco Justinian qu. Sier... suo nepote, in grandissima existimation delle cose da mar del re, et ha domandato al re cinque nave per andar in India. Il re è stato contento dargele et le ha fatto capitano zeneral di l’armada sua di le Indie.*” Letter from Dijon, Sebastian Giustinian, du 10/2/1530, Sanuto, *Diarii*, LII, 587.

<sup>16</sup> 18 March : « Ancora vidi che heri zonse in questa terra sier Zuan Francesco Justinian, qu. Sier Nicolò, da San Barnaba, vien di Franza, el qual hessendo patro di uno suo galion... ” (*Diarii*, LIII)

<sup>17</sup> “*Il Serenissimo et il collegio et li Cai dei X se reduseno ad aldir Sier Zuan Francesco Justinian, qu. Sier Nicol da san Barnaba, stato 9 anni fuora, et è stato in India, et stetano ad aldirlo fino hore... di notte*”, 25/3/1530, *Diarii*, LIII.

<sup>18</sup> Sanuto, *Diarii*, 55, letter of 28 October 1531, 232.

<sup>19</sup> Letter of Piero Zen, Constantinople, 21 March 1532, Sanuto, *Diarii*, LVI, 105-107; again a year later : Letter of Piero Zen, Constantinople, 10 June 1533, Sanuto, *Diarii*, LVIII, 442-445.

The Republic of Genoa, which had enjoyed privileges in Pera since its support to Fatih's conquest of the Town<sup>20</sup>, renewed its capitulations in 1512 with Selim II. It was paying a tribute for its control of the island of Chios till 1566. In the fall 1522, the podestat of Chios informs the sultan of Western activities targeted at Rhodes: the French will send sept galleys to help the Knights, and the Pope has reached Rome, organizing church support<sup>21</sup>. As for the Ragusans or the Venetians, the Turks were expecting a kind of obligation of information from the Genoese representatives.

Florence had a long presence of Florentine textile merchants in Constantinople. One of those merchants acted as a middleman for the Pope Clemence VII who tried to negotiate the peace proposed by Ibrahim pasha in 1533-34. The Florentine Andrea Corsino (or Corsini), secretary of Zapolya, was sent by him to the English king Henry VIII, to Francis I and to John III of Portugal, sometimes obliged to disguise as a doctor or a horse-dealer to cross Istria; he was discovered and jailed in 1545<sup>22</sup>.

Ragusa was a spy centre for all the powers which sought information on the Ottoman Empire. The Venetian Razzi wrote in 1533: "The Ragusans are used to let the Pope and other Italian princes aware of the Turkish moves, as well as to let the Sultan informed of whatever they know about the moves of the Italian powers."<sup>23</sup> The Archbishop of Ragusa between 1521 and 1543, Philip Trivulzio, a Milanese, whose brother was a captain at Francis I's service, kept information channels open to French, against some gratification-but he did not disdain to inform Turks of Spanish and the Spaniards of Turkish movements<sup>24</sup>.

The Spaniards, from Naples with Pedro de Toledo, or from Venice, especially with Hurtado de Mendoza, maintained Spanish agents in Ragusa, such as Joan de Pallas, Stefano Pallatio, Lorenzo Miniati, Lucas Renier, Giovanni Maria Renzo, Cesare de Marra, Michel

---

<sup>20</sup> Noradighian ! L. Balletto, *Genova, Mediterraneo, Mar Nero (secc. XII-XV)*, Gênes, Civico Istituto Colombiano, 1976.

<sup>21</sup> Vatin, N., L'ordre de Saint-Jean de Jérusalem, l'Empire ottoman et la Méditerranée orientale entre les deux sièges de Rhodes (1480-1522), Paris, 492-497.

<sup>22</sup> J. Zontar, *Der Kundschafterdienst und die Diplomatie der Österreichischen Habsburger in Kampf gegen die Türken im 16. Jahrhundert*, p. 195-196). See also the work prepared by Florence Buttay, *Recherches sur un informateur de Florence dans l'Empire Ottoman: Giorgio del Giglio Pannilini (vers 1507-vers 1580)*, EHESS, 1 April 2009.

<sup>23</sup> « I Ragusei sono soliti di far conoscere come al Papa e agli altri principi italiani i movimenti del Turco, così al Sultano tutto ciò che possono sapere intorno alle mosse delle potenze italiane » V. Sagredo, *Memorie de Monarchi italiani*, Venise, 1697.

<sup>24</sup> See Brantôme, *Vie des Grands Capitaines, Œuvres*, 1838, I, 161-162. ; Sarpi, *Histoire du Concile*. N.H. Biegan, « Ragusan spying for the Ottoman Empire. Some 16<sup>th</sup> Century Documents from the State Archive at Dubrovnik », *TTK Belleten*, XXVII, 1963, pp. 237 sq. ; Bourrilly, « Les diplomates de François I<sup>er</sup>. Antonio Rincon et la politique orientale de François I<sup>er</sup> (1522-1541) », *Revue Historique*, 1913, t. 113, p. 292, n. 1. « Es tan francés y turco como V.M. habrá entendido otras muchas veces, y ahora de pocos días a esta parte ha dado en ser hostelero de cuantos Turcos van y vienen. Por lo del servicio de Francia y lo de ser turco siendo prelado no es cosa que Su Santidad ni V. M. deben consentir, y si no fuese por el nombre que tiene yo ya habría hecho darle cincuenta puñaladas por su castigo y en exemplo de otros », Villafranca, Simancas, Estado, leg. 1028, f<sup>o</sup> 23, in José María del Moral, *El virrey de Nápoles Don Pedro de Toledo y la guerra contra el Turco*, Madrid, CSIC, 1966, p. 86, fn. 5.



Bucignolo (Michael Bučinić), Marin Zamanja (Zamagna). Ragusan submission to Turks – their vessels were requisitioned as carriers in the Turkish fleet in the event of conflict- lead to Spanish pressures (trade embargo), forcing the Republic to negotiate on the meaning of its neutrality. Marin Zamanja, merchant and vice-chancellor of the Republic in 1530, agreed to send reports on the situation in Turkey to Charles V through the Spanish envoy in Venice, Lope of Soria, or through the viceroy of Naples, all expenses being paid.<sup>25</sup> Like in Venice however, informers were suspect to authorities: some were forced to exile, like Michel Bucignolo (Michael Bučinić), whose secret correspondence had been discovered, leading to tension between the Habsburgs and the Republic<sup>26</sup>. The Turkish pressure was such that in 1545, Zamanja tells the Imperial envoy, Gerard Veltwyck, who is passing through Dubrovnik on his way to Constantinople, that he had been ordered by the Ragusan authorities not to communicate anymore with the emperor under the threat of death penalty. By 1547, such pressure seems to have been reduced; the Ragusans agreed to let an imperial agent residing in their city to gather information<sup>27</sup>.

### Secret information

Beyond the formal missions and sometimes to prepare them, secret missions were sent like the missions of Rincon or Jean de Monluc mentioned in Charrière's *Négociations de la*

---

<sup>25</sup> See information from and on Ragusa in *AGS Estado Venecia, leg. 1310, años 1533-1534* : 9, 94 ; *leg. 1314, años 1538-1539* , f° 59, 68, 88, 133-134 ; *leg. 1315, f° 73* : amistad que muestra el emperador hacia los de Ragusa y medidas a tomar que les pide. f° 212 . *AGS : Estado. Milan y Saboya, Leg. 1188, 15* : in 1539, Marino de Zamani de Raguse informs of the presence of 150 Turkish galleys in Castelnuovo *leg. 1317, f° 21, 39, 40, 47, 78, 157, 158, 218* : letters of Marino de Zamagni proposing a peace between the Emperor and the Sultan sultan (1541-43). *AGS Estado, Toscana y estados pequeños de Italia Leg. 1458 Año 1534-36 – f° 19-24* : See Biegman, *The Turco-Ragusan Relationship. etc.* ; *Der Westbalkan zwischen spanischer Monarchie und osmanischem Reich. Zur Türkenkriegsproblematik an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert*, In Kommission bei Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1974 . **Vázquez & R. Selden Rose, Algunas Cartas de don Diego Hurtado de Mendoza**, p. 31.

<sup>26</sup> J. Žontar, *Der Kundschafterdienst und die Diplomatie der Österreichischen Habsburger in Kampf gegen die Türken im 16. Jahrhundert*, p. 193-210 . Bucignolo, had been in touche in Venice with Gérard de Plême, seigneur de la Roche, secretary of Charles V in 1522, and sent information to Charles de Lannoy, vice-king of Naples. After his correspondence was discovered, he fled to Naples, then Venice where he was appointed envoy of Ferdinand of Habsburg in 1532 ; he tried in vain to organise a military operation against his home Republic. See Cf. *AGS Estado Venecia, leg. 1322 años 1554-1555* : f°6. « *Non amano quei nobili, che intrisiche amicitie hanno con li signori esterni ; et tra gl'altri s'atrova un Maro Lardich nobile ricco et di buona famiglia, il quale essendo cavalier della maestà Cesarea l'hanno in odio et per suspetto, ne li danno alcun grado nella terra* » « *Governi della republica di Ragusa* » (1555), extrait de Memorie antiche importanti di vario argomento, che possono in parte supplire al vacuo di Commemoriali, publié dans *Commissiones et relationes venetae, Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium*, vol. VI, Simeon **Ljubić**, Zagreb : JAZU [Academia Scientiarum et Artium], 1876-1880, pp. 69-78.

<sup>27</sup> Biegman, *The Turco-Ragusan Relationship*; A. Di Vittorio, “Il ruolo dell’informazione nella vita economica ragusea in età moderna”, in *Ragusa e il Mediterraneo. Ruolo e funzioni di una Repubblica marinara tra Medioevo ed età moderna*, Cacucci, Bari, 1990; Paolo Preto, *I servizi segreti di Venezia*, EST, Milan, 1999, p. 33, 235-245. Poli Bobi, Mirjana, « En torno a las relaciones entre la República de Ragusa y la Corona española en el siglo XVI : lo hecho y lo que queda por hacer », in *Verba Hispanica*, I, Ljubljana, 1991, pp. 111-118 ; cf. Ochoa Brun, *La Diplomacia de Carlos V*, p. 466.

*France dans le Levant*<sup>28</sup>. We'll present below the reports of Juan Vergara sent on secret mission to Barbarossa in Beşiktaş in 1540.<sup>29</sup>

Especially after 1529, Charles V seeks to rely on a diversified permanent network of information aimed at gather all useful news and movements related to Turkey.<sup>30</sup> A network of informers was sending *avvisi* (advices), news or warnings from Constantinople, Crete, Ragusa or Zante, to Venice, Genoa<sup>31</sup>, Messina or Naples. The news, sometimes eye accounts, sometimes just rumors, were partly decoded, translated, copied and sent further away. This network, which occupied up to 150 "advisors" for the period 1530-1555, was systematised by the marquess of Tripalda in Otranto under the viceroy Naples Pedro of Toledo, simultaneously with the ambassador of the emperor in Venice, Don Diego Hurtado de Mendoza, whose embassy played the role of hub for the circulation of information to and from the Emperor: the reports received by Mendoza were conveyed to the great traveller that was Charles V, might he have been in Spain, in Netherlands, in Germany or in Italy, a copy going systematically to Spain<sup>32</sup>.

Giovanni Battista Lomellino, marquess of la Tripalda, governor of Bari and Otranto<sup>33</sup>, employed a bunch of Dalmatian, Albanian Christians or Greeks, to get information on the

---

<sup>28</sup> [Charrière, Ernest](#), *Négociations de la France dans le Levant, ou Correspondances, mémoires et actes diplomatiques des ambassadeurs de France à Constantinople et des ambassadeurs, envoyés ou résidents à divers titres à Venise, Raguse, Rome, Malte et Jérusalem, en Turquie, Perse, Géorgie, Crimée, Syrie, Égypte, etc., et dans les États de Tunis, d'Alger et de Maroc* Paris : Imprimerie nationale, 1848-1860, 4 vol.

<sup>29</sup> Original español publicado por C. Capasso, Barbarossa e Carlo V, *Rivista Storica Italiana*, 1931 ; AGS, Estado, leg. n. 468, ms. Voir en général sur le thème : Paulino Toledo, « Moriscos, renegados y agentes secretos españoles en la época de Cervantes », OTAM, 4, Ankara, 1993, oo. 331-362. ; **Aulinger**, Rosemarie, « Kundschafterberichte über den Aufmarsch der Türken am Balkan 1532 (Meldungen an den Reichstag) », *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs*, 34 (1981), pp. 127-143.

<sup>30</sup> Ferdinand to Charles on 27 March 1531:: « quanto al aviso y rretrato que V<sup>ra</sup> Mg<sup>t</sup> me manda tener cum el Turco, y espías para entender sus movimientos, yo haga todo quanto me es possible, y enbio sienpre a V<sup>ra</sup> Mg<sup>t</sup> copia y rrazon de lo que a mis manos viene, como V<sup>ra</sup> Mg<sup>t</sup> avra visto por las nuevas y avisos que le he enbiado hasta agora », in Lanz, *Correspondenz*, I, 427-428.

<sup>31</sup> From Genoa, 7 October 1546: a Spaniard, called, Baraona, who said that don Fernando (Gonzaga) had sent to Constantinople and who carries mail of France, says that next Spring a fleet and an army will go on expedition, the fleet to Sicily ; and there is much to do ; he went to Milan . AGS, Estado: Genova, Leg. 1378 f<sup>o</sup> 2.

<sup>32</sup> Letter of don Diego Hurtado de Mendoza, to Francisco de los Cobos, 6 March 1542, in **Vázquez & R. Selden Rose**, *Algunas Cartas de don Diego Hurtado de Mendoza*, pp. 91; and 12 August 1542, *ibid.*, p. 101. See a note of 1540 on « espías españoles en Constantinopoli », in AGS, Estado, 1114, f<sup>o</sup> 65. See Giovanni K. Hassiotis, « Venezia e i Domini veneziani tramite di informazioni sui Turchi per gli Spagnoli nel Sec. XVI », *Venezia Centro di Mediazione tra Oriente e Occidente (Secoli XV-XVI). Aspetti e Problemi*, Florence, Leo S. Olschki, 1977, vol. I, pp. 117-136 ; J. Sánchez Montes, *Franceses, protestantes, turcos. Los españoles ante la política internacional de Carlo V*, Pampelune, 1951.

<sup>33</sup> C. J. Hernando Sanchez, *Castilla y Nápoles en le siglo XVI. El virrey Pedro de Toledo : linaje, estado y cultura (1532-1553)*, Junta de Castilla y León, Salamanca, 1994. On 11 October 1532, the Venetian envoy in Rome writes that the marquess de la Tripalda « diseso di Scanderbechi ha molta pratica e comercio in Albania con diversi Albanesi e molti venivano a Otranto, però dava aviso a Cesare che quando li dese modo di far impresa in quella parte faria bon frutto per esser molto conosuto » (Sanuto, *Diarii*, LVII, 94). Dr. José

building up and movements of the Turkish troops and fleets; Joanes Zagorites and Apolonio, sent to Constantinople, Juan de Zanaras of Otranto sailing in the Aegean Sea; some commit themselves as rowers on Turkish galleys<sup>34</sup>; some are "Turks by religion" like Mustafa,<sup>35</sup> Assain (Hüseyin ?) pasha – brother of Ascanio Belisario kidnapped in Lipari and promoted to the grade of captain of the janissaires, sent to Algiers and Modon negotiating with his brother an exchange of prisoners<sup>36</sup>; the Venetian jeweller Marco di Niccolò, double spy for the Turks and Charles V, beheaded in March 1536 in Istanbul<sup>37</sup>; in 1536-39, are active in Istanbul Giovanni and Dionisio della Vecchia<sup>38</sup>; in January 1540, a "imperialissimo" merchant, expert in Turkish and Persian languages, proposes to go and spy in Istanbul on behalf of the emperor<sup>39</sup>; also Croatian agents or Ragusans such as Michael Bučinić or Fra Bernardino Pomazanić. Davud, subaşı in Edirne then in 1537 kadi in Elbasan, and sent to Venice to argue for the keeping the peace, raised up to the rank of vizir in 1552, was born Mohor Križanić in Žminj (Gimino, Swing, in Austrian Istria), cousin of Fra Bernardino Pomazanić<sup>40</sup>.

Mendoça calls for Luigi Bassano, of Zara, then a Venetian dependence, who seems to have stayed in Istanbul in the years 1532 -1540, probably under trade cover. In 1545 in Rome, he published a booklet under the title *Costumi et i modi particolari de la vita de Turchi*. Mendoça send him back to Constantinople in 1552: "I send to Constantinople a certain Luis of Bassan, Venetian subject, an intelligent man. He is given 200 shillings (escudos) for a year and the hope of an additional gratification according to the quality of the service, and he is more motivated by the later than by the first one"<sup>41</sup>. The reports sometimes quote the informers, such as Bernard Pomazanic (a Ragusan priest), Cesare Castriote (an Albanian), Juan Mixache of Breña, Nicandre of Corfu<sup>42</sup>, Blaise of Ragusa, interpreter of the ambassador of the king of Portugal in 1544, and his brother, agent of the

---

María del Moral, *El virrey de Nápoles Don Pedro de Toledo y la guerra contra el Turco*, Madrid, CSIC, 1966, pp. 61-97.. Paolo Preto, *I servizi segreti di Venezia*, EST, Milan, 1999, p. 29, 33, 117-120; see also R. Canosa & I. Colonello, *Spionaggio a Palermo. Aspetti della guerra segreta turco-spagnola in Mediterraneo nel Cinquecento*, Sellerio, Palermo, 1991.

<sup>34</sup> AGS Estado, Leg. 1021, f° 134: a rower escaped informs of a project of raid by Sinan the Je won Malta in Septembre 1533.

<sup>35</sup> J. M. del Moral, *El virrey de Nápoles*, citant AGS, Estado, Leg. 1011, f° 194, lettre du 25 juillet 1532.

<sup>36</sup> J. M. del Moral, *El virrey de Nápoles*, citant AGS, Estado, Leg. 1015, f° 54.

<sup>37</sup> AGS, Estado, Venecia, leg. 1311, f° 149, 154 du 20 septembre 1535; leg. 1312, f° 12, 27 mars 1536.

<sup>38</sup> AGS, Estado, Venecia, leg. 1310, f° 54; leg. 1311, f° 70; leg. 1312, f° 55, 121, 161; leg. 1313, f° 2, 24, 29, 36, 60, 82, 112, 142, 160, 161; leg. 1314, f° 20-22, 33, 37, 58, 63, 85, 91, 96, 167, 202, 209; leg. 1315, f° 12, 18, 19, 48, 68, 80-82, 85.

<sup>39</sup> AGS, Estado, Venecia, leg. 1315, f° 49; leg. 1316, f° 101, 118; leg. 1497, libro E 66, cc. 10r, 20r, libro E 67, cc. 54 v, 64v-65, f° 49, 50, 63, 68, 90, 110-113.

<sup>40</sup> J. Žontar, *Der Kundschafterdienst und die Diplomatie der Österreichischen Habsburger in Kampf gegen die Türken im 16. Jahrhundert*, p. 205-208.

<sup>41</sup> Luigi Bassano, *Costumi et i modi particolari de la vita de Turchi*, Rome 1545 (réimpression photographique: Max Hüber, Munich, 1963. See also, Josef Žontar, *op.cit.*

<sup>42</sup> Cf. André Deisser, « Nicandre de Corfou, le premier Grec qui descendit dans une mine liégeoise », *La Vie Wallonne*, t. L, nouvelle série, n° 353 et 354, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> trimestre 1976, pp. 5-21.

Mendoza, going to Istanbul in February 1545<sup>43</sup>. Some informers are "the own servants most trusted by the Turk and people attached to Barbarossa"<sup>44</sup>, relatives of his closest deputies, like Marso de Polo, Murat ağa's brother-in-law in 1543<sup>45</sup>, Donato de Salvi, friend of a brother of the wife of Suleyman pasha and of a secretary of Barbarossa, Ferhat ağa; a religious, George the Hungarian, Suleiman pasha's brother, sent in January 1543 as an agent - Hurtado Mendoza promises him a bishopric if he succeeds<sup>46</sup>; Fabricio Valares, Ortiz who reports on the arrival of Moriscos from Grenada to Istanbul during the summer 1542<sup>47</sup>. Sometimes the informers remain anonymous - « *persona de ffe* », « *los amigos de Constantinopla* », « *las personas que suelen escribir verdad* », « *el hombre fide digno* »<sup>48</sup>; maybe jews or slaves like those paid by Schepper, or the Algerian jew Dahen Colmati giving information to Spaniards in 1534 on Barbarossa's plans<sup>49</sup>.

Plenty of these informers were adventurers, difficult to trust, selling several times the same information to whoever might have been able to buy them<sup>50</sup>: thus brother Louis of Lesina (Hvar), supposedly sent by the patriarch of Constantinople or by Alvise Gritti to Charles V in January 1531 in Cologne to inform on the situation in Turkey, is actually suspected to spy on behalf of the Turks<sup>51</sup>. Part of the information lacks real interest and look like gossips gathered in pubs, « *quales se puede entender en las tabernas, poniendo la data anticipada* », as writes cardinal Granvelle<sup>52</sup>.

## Information on the arsenals, shipbuilding and staffing

Western maritime powers are interested at first by the decision to build or not a fleet, to the importance of the fleet, and its equipment in guns and men, and then to the direction the fleet will take.

---

<sup>43</sup> Adorno to Ferdinand, Sofia, 21 February 1545, HHStA, Turcica I, 6 Konv. 1 f° 62-64; in *Austro-Turcica 1541-1552*, n° 13, pp. 47-48.

<sup>44</sup> Charles V to count de Nassau August 1534, *Papiers d'Etat du cardinal de Granvelle*, II.

<sup>45</sup> Mendoza to Charles V, 13 May 1543 « Con esta será la relación de Marso de Polo cuñado de Murataga que yo embié a Constantinopoli, partió de allá los nueve de Abril y llegó aquí a xj de Mayo; parece que ha servido bien y conforme los avisos que yo he dado hasta aquí ». AGR Audience, 434 f° 44-45.

<sup>46</sup> *Calendar of State Papers*, VI, II, pp. 193 sq., cité par Ochoa Brun, *HDE*, V, 466.

<sup>47</sup> *Vida y obras de Don Diego de Mendoza*, p. 116, note 4., p. 117.

<sup>48</sup> AGR Secrétairerie d'Etat Allemande 840; AGS, Estado: Genova, Leg. 1366, f° 210, 212 (1533), leg. 1367, f° 18, 59, 60, 161-170, 193-197, 206, 266 (1534); Leg. 1368 – 13, 15, 65, 66, 81, 98, 138, 145 (1535); leg. 1370 (1537); HHSA, Türkei, 1533, I. 3 – Konv. 1 1533 – I-IX, etc.

<sup>49</sup> Chantal de la Véronne, *Oran et Tlemcen dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Geuthner, 1983; Jean-Frédéric Schaub, *Les juifs du roi d'Espagne. Oran 1509-1669*, Hachette Littératures, Paris, 1999.

<sup>50</sup> Fernand Braudel, *Autour de la Méditerranée*, Editions de Fallois, Paris, 1996, p. 41.

<sup>51</sup> Cf. Sanuto, LIV, 297; cf. *Die Korrespondenz Ferdinands I*, Ed. H. Wolfram & Chr. Thomas, A. Holzhausen, Vienne, III. Familienkorrespondenz 1531 und 1532, 1973, 1 vol., p. 44, et lettre de Charles Quint du 3 avril 1531, p. 97; Lanz, *Correspondenz*, I, 434: « *Le religieux venu de Constantinople estoit party avant la reception de voz lettres; et ne sçayt quel chemin il aura tenu. Si repasse devers vous ou se pouvoit retrouver, seroit bien de s'enquerir et informer plus avant de luy et en tous advenemens le detenir pour ceste saison, affin que – s'il est tel, comme l'on le desziffre – qui n'eust le moyen de retourner rappourter nouvelles* ».

<sup>52</sup> Hassiotis, « Venezia e i domini », etc. p. 131 n. 41.

Rumors spread about the decision to build a fleet but it may not materialise like in 1519<sup>53</sup>. In 1530, Piero Zen tells the Venetian Senate that Süleyman can arm about 250 galleys<sup>54</sup>.

Observations deal with the general capacity of the arsenals. The French observe in 1542 that in the arsenal of the Golden Horn, about 120 slipways allowed the same number of galleys to be built at the same time<sup>55</sup>. Jean de Vega esteems that there is enough timber stock cut from the woods of the Black Sea coast, to build 800 galleys<sup>56</sup>. In Gelibolu - the poor quality of ship building is pointed out by several observers<sup>57</sup>. In the years 1529-1532, reports of the Venetian baglios note the poor quality of Turkish ship building with some irony: sails are manufactured from a poor material coming from Morea<sup>58</sup>. The poor quality implied also that ships could not last more than 3-4 years. The appointment of Barbarossa was known from the Venetians as soon as 1530, but he took function only in 1534; his reorganization of the arsenal was immediately noted by Western observers<sup>59</sup>.

In 1549, a Venetian envoy notes that the Ottoman arsenal is easily provided with timber coming from the Black Sea or from the Marmara Sea (Izmit) ; copper is brought from a mine in *Penderachie* [Ereğli], while iron is coming from San Macho in Greece ; salniter from Anatolia and from Syria. Pieces of wrought iron were manufactured by a Greek of Rhodes, named Michiele di Benetto<sup>60</sup>.

---

<sup>53</sup> Edirne, 3 April 1519, baylo Bembo: “di armata fo ditto armava da 40 in 50 vele, ma adesso si vede nulla fa, et questo feva contra corsari”, Sanuto, *Diarii*, xxvii, 1519, 280 .

<sup>54</sup> Sanuto, *Diarii*, vol liv, 1530, 117.

<sup>55</sup> Chesneau : « « un certain lieu contenant nonante-deux voûtes grandes où sont tous les galères et fustes et autres vaisseaux, à couvert sur le bord de la mer, lequel ils appellent *arsenal*. Il y a plusieurs personnes qui, tous les jours, labourent et travaillent à faire des vaisseaux nouveaux, rhabiller les vieux et faire des cordages, voiles et autres équipages de galères. »

<sup>56</sup> Jean de Vega, Journal de la croisière du baron de Saint Blancart, in E. Charrière, *Négociations de la France dans le Levant*, tome I, Paris, 1848- pp. 374 sq.: « le baron alla parler à Barberousse dans une petite maison de bois qu'il avait fait dans l'arsenal pour être sûr et avancer l'oeuvre et l'armement des galères, lesquels arsenaux sont grands, et s'y trouvent grande quantité de galères, bois, rames, fer, ancres, raisons.[pièces de charpente] et tout ce qui est nécessaire aux galères... . J'ai ouï dire aux capitaines de Barberousse parlant au baron que pour trois cents écus, il ferait une galère de tout le bois et arbres, et antennes et rames.”

<sup>57</sup> Ms. Français 6121 BN, quoted in *Itinéraire de Jérôme Maurand d'Antibes à Constantinople (1544)*, Paris, Ernest Leroux, 1901, p. 200, n. 2. : Il y a deux tours joygnant pour mettre dedens toutes les munitions dudit arsenal et galères qui estoient mal garnies, il y avoit peu de galères et mal en ordre audit arsenal ; et quand je y estois, on en faisoit deux neufves, et assés de bois de taillé pour en faire d'autres, et n'y avoyt ny rymes ny ferremens ny estoupes ny aultre chose requise à la furniture d'un arsenal. » (1534 ?)

<sup>58</sup> Ital. *fustagni*, material originary from the city of Fustat in Egypt, used to manufacture sails: “étouffe croisée dont la chaîne est en fil et la trame en coton” (Bescherelle). See letter of Piero Zen 14 April 1532, Sanuto, *Diarii*, LVI, 228-230.

<sup>59</sup> Letter of Francesco Bernardo, baglio, from Constantinople, 23.12.1529 : Barbarossa sends a galley with 3 lions, one tiger and « 15 garzoni, con due poti d'arzeno per uno. Il Signor li ha fatto bona ciera, et li vol dar una bandiera e farlo suo capitano in Ponente » (Sanuto, *Diarii*, vol lii, 1530, 281.

<sup>60</sup> Bernard Navagero, *Relationi di Constantinopoli*, 1549, 34 ff, Houghton Library, MS Riant 56.

A considerable number of workers were employed at the Arsenal, a lot of them Christian captives, ranging from 1800-2500 to the figure of 40.000 probably exaggerated given by Postel for 1546 – but may have depended on the activities deployed<sup>61</sup>.

The ships built in Turkish arsenals were similar to those built in Venetian, Genoese or Spanish arsenals, with the exception of the temptative to build oceanic galleons, which was cut short by Barbarossa after he took over the arsenal in 1534<sup>62</sup>. It seems that one of Barbarossa's first decisions was to use the timber prepared by Giustiniano to build galleons for traditional galleys, as reports the Venetian secretary Ludovisi<sup>63</sup>.

In March 1547, Gerard Veltwijck is hold negotiating in Edirne, while Süleyman is hunting. He sends his former drogman then mail-bearer, the Ragusan Blaise of Brena, to Istanbul to spy the arsenal. Blaise comes back saying that the Ottoman fleet will not exceed 70 vessels, including fustes and galleys; Salih reis will command twenty galleys armed in Rhodes, Turgut Reis, presently in the Italian waters, will command thirty more, and twenty will be armed in Constantinople; but both rowers and janissaries have not yet been called to staff the fleet<sup>64</sup>.

Weapon manufacture is also observed: Artillery was manufactured in Tophane, in a factory installed by Mehmed II on a former monastery of Saint Alexander, rebuilt and enlarged by Süleyman. During the 16<sup>th</sup> century, fire weapons (arquebuses) progressively replaced bows and spears on galleys- about 25 arquebuses per galley maneuvered by 25-30 janissaries<sup>65</sup>; Zen in 1532 mentions only one gun (or two) of big caliber (50) on the light galleys, one (or two) of 100 on the “bastardas”, three falconets and stone guns on each side<sup>66</sup>. Informers note that gun makers have been taken from Hungary and Germany in 1529-1532.

In 1538, it was observed that the fleet costed 2200 ducats daily<sup>67</sup>.

---

<sup>61</sup> Postel, *Histoires orientales*, 71-72.. Í.

<sup>62</sup> S. Souček, “Certain types of ships in Ottoman-Turkish Terminology”, *Turcica*, VII, 1975.

<sup>63</sup> «Sono il Gran Signore ed Ibrahim entrati in qualche pensiero, che non sia stato ben fatto il tanto fidarsi a Barbarossa, non rimandando altra armata a Costantinopoli, salvo che tristissimi legni da potersene molto poco valere ; e però dicono voler far dugento galere, sia con più prestezza cento, per le quali pure converrà pero aspettare assai tempo, non vi essendo altri legnami in essere che quelli tagliati per cinque galeoni ad istanza di messer Gioan Francesco Giustiniano per l'impresa contro la navigazione di Portogallo nelle Indie ; e volendo Ibrahim adopera detto legname nelle galere, sopredetto Giustiniano gli aveva scritto per non lasciar che fosse mutato l'ordine delli detti galeoni. Quelle veramente che si trovano nell'arsenale sono trentanove corpi di galere grosse, malissimo condizionate, e si può dire alla matta, senza barche ed alcun altro armeggio di qualunque sorte, e venti fra legni sottili, e bastarde, medesimamente in mala condizione. » Report of Daniello de' Ludovisi, 3 June 1534, Alberi.

<sup>64</sup> Letter to Ferdinand, 20 February- 10 March 1547, HHStA, *Turcica*, I. 7 Konv. 1 f° 5r-12v.

<sup>65</sup> Alberi, *Documenti di Storia Ottomana del Secolo XVI*, Florence, 1842, 140.

<sup>66</sup> Letters of Piero Zen, Constantinople, 21 March 1532, Sanuto, *Diarii*, LVI, 105-107, and of 22 April 1532, *ibid.* 271-272.

<sup>67</sup> AGR Secrétairerie allemande 840 f° 287.

As a counterpoint, the appointment of Barbarossa as kaptan-i derya increased the concerns of the Habsburgs, who looked to other means to destroy the arsenal and the Ottoman fleet<sup>68</sup>.

A century later, the information previously carried to the princes, is published, the French *Gazette*, in December 1666, writes that according information arrived in Venice, 6000 infantrymen entered the Dardanelles with 50 gun parts and plenty of war and mouth ammunition for the security of these castles... & that work was proceeding within the arsenal of Constantinople, with an extraordinary eagerness, for shipbulding, & nevertheless, with little success, though the officers who have the care of them, have received the order to provide in spring 30 galleys to join them to those of the beys and thus to compose a fleet able to resist the Venetian, in the war in Crete<sup>69</sup>.

Concerning the commanders, in 1532, Piero Zen notes the poor knowledge of most of them: the kapudan Kemankeş, able to kill a goat with one hand, and brother in law of the Grand Vizir Ibrahim pasha had never sailed and was hoping to gain experience during the campaign; even before leaving Istanbul he asks the Venetian baglio the time needed to reach Modon, enumerating the harbors where the fleet can call at<sup>70</sup>. A Christian pilot, who refused to serve the fleet in 1532, tells the Venetian baglio that the Turkish commanders think they can bring the Turkish fleet into a river which would lead directly from the Adriatic to Vienna; they plan to hibernate at the mouth of this river ("Fiume")<sup>71</sup>. This

---

<sup>68</sup> See contacts of the Imperial envoy Corneille de Schepper meets a Flemish gunner, who claims to sail on Barbarossa's admiral ship and to be able to explode it. See in In AGS, *Negociación con Sicilia*, Legs 1111-1170, 1888-1895, 3478-3497, several "*proyectos para incendiar el arsenal de Constantinople*". In 1541, a man claims that he will burn the arsenal of Constantinople provided he is given 500 ducats immediately and 5000 after the deeds. 5 months later, Charles 5<sup>th</sup> orders that 500 ducats be delivered to that man Letter of Granvelle to Marie de Hongrie, from Rome, 16 November 1541, AGR Audience 123, f° 120v-121 ; letter of Charles V, 14 March 1542 (Lanz, *Correspondenz*, II, 344) On 17 October, Ferdinand informs that the man was found but he did not have 500 ducats to pay him. Similar arsons of the arsenal and Ottoman fleet were planned by the Venetians (see. Paolo Preto, *I servizi segreti di Venezia*, EST, Milan, 1999, p. 306: in 1501, Zuan di Bossina is promised 100 ducats for each Turkish ship burnt).

<sup>69</sup> « *De Venise 5 décembre 1666 : lettres portent que l'on a fait entrer dans les Dardanelles 6000 fantassins avec 50 pièces de canon et quantités de munitions de guerre et de bouche pour la sûreté de ces châteaux... & qu'on travaillait à l'arsenal de Constantinople, avec un empressement extraordinaire, à un armement naval, & néanmoins, avec peu de succès, quoique les officiers qui en ont le soin, aient ordre exprès de fournir au printemps 30 galères pour les joindre à celles des beys et composer ainsi une flote capable de résister à la nôtre.* »

<sup>70</sup> See letters of 21 March, 20 May, 27 May and 1st June 1532, Sanuto, *Diarîi*, LVI, 105-107, 401-403: « *l'armada è di belle zurme de terra ferma, ma mal in ordine di marinareza* ».

<sup>71</sup> Letter of Piero Zen, 10 June 1532, (Sanuto, LVI, 568) : « *Parlai ieri con uno, qual fu rizercà andar per peota di l'armata, dil viazio faria l'armata, el qual negò di andarvi dicendo non era pratico in quelle bande a parte del Sasno in là. Dice sono stati in parlamento et lui non vol andar contra la sua fede, e li domandò di Fiume e di una acqua, over fiumera per la qual vien condotto legnami assai e navilii grossi, li capise e va fino a Viena over li propinquo a pochi mia, et pensano meter l'armata o parte lì et ivi invernare, et è viaggio breve : in 7 giorni uno pedone va di Fiume a Viena con some. Dicendo l'armata saria di grandissima reputatione e favor a l'impresa contra Viena, e dice che uno rays andato su l'armada li domandò qual è quella acqua apresso Veniexia dove pensano far intrar l'armata e de li si va a Viena, e li disse voleno far a la boca do castelli uno per banda per star più securi et lui rispose non saper qual la sia* ».

discussion shows the low level of geographical knowledge of the Turkish commanders, in spite of the efforts of Piri Reis. Similarly, Charles V's envoy, Schepper laughs at the ignorance of some of the pashas, noting that Barbarossa would never ask naïve questions about Spanish geography.

In 1534, a note brought back to Brussels by Charles 5<sup>th</sup>'s envoy gives details on the main captains of Barbarossa's fleet:<sup>72</sup> Only three are Turkish:

- Sala Reis, commanding 90 Christian slaves ;

- *Tabaco* Reis, with 50 slaves.

- Caçadiablo, nickname of Aydın from Izmir, with 50 slaves;

Others come from Mlet (Dalmatia) -Murat ağa, eunuch; Sardinia - Hasan ağa, also eunuch (who defended Algiers against Charles 5th in 1541)<sup>73</sup>; Genoa - Hamsa Reis; Spain - Alcayde Baly and Ali Levan (?); Naples – Ahmet Şeytan-; Greece –Ramazan, with 50 slaves.

The relation on fights between Spaniards and Algerian corsars in 1540 gives also a long list of the later taken with some details on their origin<sup>74</sup>:

-renagades like Ali Gâvur, who turned back to christianism as Martin Juan; Greeks like Mami reis, and Mehmet; Uluç Ali (Uçaly, Ouchaly) from Calabria<sup>75</sup>

- "Turks": Ali Hoca, Davud reis, Hacı Karaali, Deli Ahmet (Crazy Ahmet), Karamanî, Karamusa, Karayusuf, Kurdoğlu Musalehettin reis, Prabana (?) reis, turc (Çain (Şahin?) reis, Salah reis nicknamed « el moro d'Alejadria »; Sinan nickmaned the Jew (Çifut) because his liberal views on religious issues<sup>76</sup>, Susun ağa ; Turgut (Dragut), from a village in Anatolia; Deli Yusuf (Crazy Yusuf).

As far as it concerns the staff of the galleys, the villages deemed to provide rowers were visited in December by the envoys of the kapudan, who would forcibly recruite one rower by each twenty or thirty homes; the growing number of galleys after 1534 implied to

---

<sup>72</sup> « Mémoire de la disposition de l'armée de Barbarossa (1534) », AGR Secrétairerie d'Etat Allemande 767 f° -85, spanish translation, f° 86-87, published in Gachard et Piot, III, pp. 397-398. Also AGS, Estado, Negociaciones de Armada y Galeras, leg. 8, Publisher in *Memorial histórico español*, VI, pp. 521-523.

<sup>73</sup> Kidnapped while keeping pigs in Sardinia, Barbarossa „lo hizo capar para sus vicios nefandos” according to López de Gómora.

<sup>74</sup> Tres relaciones historicas: Gibraltar, los Xerves, Alcazarquivir. 1540, 1560, 1578. Madrid : Impr. de M. Ginesta hermanos, 1889. Colección de libros españoles raros o curiosos: Dialogo entre Pedro Barrantes Maldonado y un caballero extranjero en que cuenta el saco que los Turcos hicieron en Gibraltar y el vencimiento y destrucción que la armada de España hizo en la de los Turcos en el año 1540, Impreso en Alcala de Henares en casa de Sebastian Martinez año 1566.

<sup>75</sup> « Il fut natif de Calabre ; j'ay veu le lieu et aucuns de ses parens qu'il venoit voir quelquefois, et leur faisoit du bien et du plaisir. Il estoit moyne, ce disoit-on ; et s'en allant à Naples pour estudier, il fut pris et puis se renia, et de peu à peu se faisant corsaire il s'advança comme on l'a veu. Je croy qu'il prit le turban pour cacher sa tigne, qu'on disoit l'avoir gardée toute sa vie sans s'en desfaire, que pour autre chose; et bien qu'il fist bonne mine de renégat, il ne quitta jamais sa religion ou christianisme. Je l'ay ainsy ouy de M. de Dacqs [François de Noailles, évêque de Dax], ambassadeur pour le roy au Levant, qui l'avoit veu à Constantinoble ». Brantôme, Vie des Grands Capitaines, *Œuvres*, 1838, I, 113-116.

<sup>76</sup> *Gazzawat*, translation Sander Rang et Ferdinand Denis, I, 243, 253, 256-261; II- 88-89, 203 .



look deeper into the country side for more rowers without experience<sup>77</sup>. In 1532, Zen is told that 10.000 shepherds have been recruited from inland to row, between 20 and 40 years old. In Mitylena, “Il Moro” forced 500 men to embark as rowers by beating them. In 1534, rowers are brought in chains to Barbarossa’s fleet, because they were Christians.

## Documents related to specific Campaigns

### 1522 : Capture of Rhodes<sup>78</sup>

It seems that the campaign of Süleyman against Rhodes in 1522 took the knights by surprise; they informed the Papacy and Western powers very late, too late to mobilize any assistance. According to Jacques de Bourbon, initially the Grand Master did not think that the fleet built up in Istanbul would be sent to the island. In January 1522, the Spanish ambassador in Rome, Juan Manuel, wrote that an attack against Christian States was not probable<sup>79</sup>. However as soon as March, information reached Venice that a fleet of a hundred galleys headed by Kurtoğlu et Karamahmut was ready to sail to Rhodes<sup>80</sup>. Süleyman’s declaration of war to the Knights, at the beginning of June, was translated and reached Rome, carried by Claude d’Ansoyville, dit Villiers, and Fray Louys Dandogue, who sailed on a brigantine from Rhodes to Otranto in 18 days. When they arrived in Rome, the Turkish fleet has already reached Rhodes<sup>81</sup>. In July, the Sacred College encouraged Charles V to make peace with France and Venice, taking into account the threat of the Turks on Hungary and Rhodes, asking for support for the later. As soon as the newly elected Pope, Adrian VI, arrives in Rome, on 29 August, he asked Charles V for assistance to the Knights and to let pass freely the galleys Francis I<sup>st</sup>, king of France, then under the

---

<sup>77</sup> See advice on the recrutement of rowers from Serbia and Bulgaria, who had never been on sea before, AGS, Colección Sanz de Barutell, artículo 6, dto. 20, f° 41-2 .

<sup>78</sup> Letter of Grand Master to Marguerite of Austria, ADN B 19001.; E. Rossi, *Assedio e conquista di Rodi nel 1522*, Rome, 1927. Sanuto, *Diarii*, t. XXXIII et XXXIV col. 566 et suiv xxxiv, 13-18 ; Charles de la Roncière, « François I<sup>er</sup> et la défense de Rhodes », *Bibliothèque de l’Ecole des Chartes*, 62 (1901), pp. 223-240 ; Charrière, *in de la France dans le Levant*, I, 83-110 ; Nicolas Vatin, « La conquête de Rhodes », dans *Soliman le Magnifique et son temps*, La documentation française, Paris, 1992, pp. 435-454. Bourbon, Jacques bâtard de, *La grande et merveilleuse & très cruelle oppugnation de la noble cité de Rhodes* : Vatin, N., *L’ordre de Saint-Jean de Jérusalem, l’Empire ottoman et la Méditerranée orientale entre les deux sièges de Rhodes (1480-1522)*, Paris, 1994, pp. 94-96 et 133-143.

<sup>79</sup> G. A. Bergenroth ed., *Calendar of State Papers, ... Spain*, II, Londres 1866, p. 399, n° 381 ; cité par Setton, *The Papacy and the Levant*, III, 193 fn. 85..

<sup>80</sup> Sanuto, *Diarii*, xxxiii, (272, 341- May : exchange of envoys between Istanbul and Rhodes. Three Spanish ferieri promised the Turks to deliver them Rhodes. :

<sup>81</sup> Bourbon, Jacques bâtard de, *La grande et merveilleuse & très cruelle oppugnation de la noble cité de Rhodes* : 30 Turkish ships in Cos on 10th June, and in Rhodes on 17th ; on 24th, the whole fleet, 103 galleys, « 35 galleaces belles et grosses, 15 mahonnes, 20 tafforees ces navires icy sont quelque peu différens de galleaces », 60 fustes, plusieurs brigantins, & entre barchotz, gallions & esquirasses pouvoient estre dix ou douze navires, sur lesquelles estoients les munitions & la grosse artillerie... et furent la pluspart du temps au nombre de 400 voilles ou environ. 200.000 hommes – dont des pionniers (mineurs) de Bosnie et Valachie « gens experts & efforcez pour faire mynes ». Süleyman lands on the island on 28 July.

commandment of Andrea Doria<sup>82</sup>. Charles V in the second half of August sent letters to Genova to arm 15 ships and 25 galleys to send to Rhodes<sup>83</sup>. Two carracks were armed in Genova, but one sank close to Monaco, the other one beached in Sardinia; the Papal fleet called at Naples, where it stayed by lack of funds<sup>84</sup> ...

The news of the fall of Rhodes, which took place on 25 December 1522, reached Gallipoli in Apulia on 14 January 1523, then Rome and Naples and was immediately repercutated in whole Europe- reaching Charles V mid March in Spain<sup>85</sup>. On 30 April 1523 the Pope promulgated a bull claiming for a 3-year truce against excommunication<sup>86</sup> ...

The fall of the last Christian State in the Near East remaining from the Crusades showed the poor information on the Ottoman navy, the slowness of reaction and the need for improved attention. Rumors of Turkish attacks on Sicily and Naples spread in 1524, however in 1526, Süleyman concentrated his campaign on Hungary (Mohacs, 29 August 1526)<sup>87</sup>. In October 1527, the Venetian envoy ambassador, coming back from Constantinople, reports to the Senate that Süleyman is arming a fleet of 200 galleys to attack Italy<sup>88</sup>. However, in 1529, the Turkish expedition on Vienna was not accompanied by a naval expedition.

---

<sup>82</sup> *Correspondance de Charles Quint et d'Adrien VI*, ed. M. Gachard, Bruxelles, M. Hayez, Imprimeur de la Commission Royale d'Histoire, 1859, lettres du Sacré Collège en latin du 4 juillet 1522 (pp. 96-98) et du 26 juillet 1522 (pp. 100-101) ; lettres d'Adrien VI en espagnol des 16 et 30 septembre 1522 (p. 115-116- « por la opression en que el Turco tiene la christiandad, specialmente lo de Rodas que está en grandissimo peligro, desseamos summamente la paz universal de toda ella. Y quando todo faltasse, si con nuestra sangre pudiessemos redimir á Rodas de peligro, crea Vuestra Magestad que la derramáramos en socorro y subvencien de aquella isla y castillo, antes que permitiessemos viniessen en manos de infieles » , 123-127) ; 31 octobre 1522 : que Charles laisse passer des galères du roi de France qui veulent aller en aide à Rhodes (131) ; 21 novembre 1522 (134), 16 décembre 1522 (139).

<sup>83</sup> Letter of the Emperor to Poupet de La Chaux, 25 august 1522, Lanz, *Correspondenz des Kaisers Karl V*, I, 66-68, n° 37.

<sup>84</sup> Vatin, N., *op.cit.* 492-497.

<sup>85</sup> Letter of Lope Hurtado de Mendoza, Rome, 13 February 1523, (Colección de L. de Salazar y Castro, Ms. de la Academia de la Historia de Madrid, A-45, 180, cité par Mariño, t. II, p. XLV, fn. 60) ; . Setton, *The Papacy and the Levant*, III, 213, fn. 57.

<sup>86</sup> Charrière, *Négociations de la France dans le Levant*, 96-108, donne le 3 mars. Cf. Setton, *The Papacy and the Levant*, III, 218, citant Sanuto, XXXIV, 193. Michail Popescu, *Die Stellung des Papstthums und des christlichen Abendlandes gegenüber der Türkengefahr vom Jahre 1523 bis zur Schlacht bei Mohács (1526)*, diss. Leipzig, Bucarest, 1887.

<sup>87</sup> E. Rodocanachi, *Histoire de Rome. Les pontificats d'Adrien VI et de Clément VII*, Librairie Hachette, Paris, 1933, pp. 72-77. Lettre du vicomte de Hannart à l'empereur, de la diète de Nuremberg du 13 mars. avril 1524: « De tous coustez viennent nouvelles que le Turc fait ces aprestes pour venir l'esté prochain en Hongrye et aussi par mer à Naples ou Cecille, et pour myeux exécuter ses emprinses à l'encontre des chrestiens, qu'il a faict apointement avec le Sophye, et que ledcit Sophye a eu une grosse ambassade devers luy à Constantinoble, et que d'ung cousté et d'autre ilz se sont fait grand feste et bon recueil.. » Lanz, *Correspondenz*, I, pp. 109 et 112

<sup>88</sup> Sanuto, *Diarii*, vol xlvi, 1527, 176.

## The collapse of the 1532 campaign

An French version of an interesting advice sent by Bernardino Pomazanic from Constantinople in March 1530, can be found in Belgian Royal Archives probably translated from Spanish, so far unpublished (see full text below as Document n° 1). Here is the meaning:

“ That the Turk makes large preparation of an army by sea and by land to beset in Italy, Messina and Rome, to find the Pope, and then to drive out and pursue the emperor in Spain. The rumor is everywhere in Constantinople.

That the Turk is preparing for a sea campaign and it's publicly said that he goes to Naples....

The Turk has increased the wages of the janissaries by 2 aspers per day.

He makes the masters of the artillery forge new pieces which will throw cannonballs of 2 pounds each.

The German artillers who were taken last year by the Turk make this artillery.

The Turk is recruiting people in Syria and Barbaria for end May and asking they join; he does not get anything from Christians....

It's certain that the Turk wants to make the trip to Rome and says: "I want to go to Rome to find this Pope and slay him like a thief. And I don't go there to let the emperour lord of Spain; the Pope crowned him emperor and says he is the lord of this world above me. I want to see this man they call the Pope of Rome." And that's said everywhere publicly in Constantinople."

### Document n° 1

« Par l<sup>res</sup> Back : « Advis de Constantinoble, v et viij de mars 1530 »

de f<sup>ce</sup> Bernardino Pomazanihi, escriptes en Constantinoble à v<sup>ce</sup> de mars 1530

« Que le Turc fait grosse préparation d'armée par mer et par terre pour assaillir en Italie, Messine et Rome, pour trouver le Pape, et puis chasser et suyvre l'empereur en Espaignes. Et ce bruyt est tout comung par Constantinoble.

... Que led<sup>t</sup> Turc se met tousjours en ordre en mer et se parle publiquement qu'il va en Naples<sup>89</sup>.

---

<sup>89</sup> Lettre de Gritti du 7 mars 1530, reçue le 10 avril à Venise, annonçant qu'Ibrahim est allé deux fois à l'arsenal voir comment avançait l'armement des galères – « *Et Imbrain li ha ditto voler per mar et per terra smorzar la superbia a questo imperador* ». Il annonce que des bateaux seront envoyés dans l'Adriatique pour prendre possession de Senj (et Klis) et demande l'avis de la Seigneurie sur ce qu'il faut faire (Sanuto, *Diarii*, LIII, 134).

Que le Turc avec Ibrayn bassa estoit allé en Gallata le uyt de mars, et audit jour sont de mauvaise volonté, et avoient fait anpréparer led<sup>t</sup> sarrayo qu'est dela de Gallata<sup>90</sup>/ et tous les genissaires on fort cryer la guerre.

Que le Turc a haulssé la soulde ausd<sup>ts</sup> génissaires de deux asprij par jour.

Qu'il avoit fait anpréparer tous les maistres d'artillerie pour faire forger nouvelles piéces qui getteront bouulletz de fer du poix de deus livres chacun

Que les maistres d'artillerie allemans qui ont esté emmenés l'année passée par led. Turc font icelle artillerie<sup>91</sup>.

Que led Turc fait lever gens par toute la Surie et la Barbarie pour la fin de may. Et est fait commandement qu'ilz vyennent . Et n'optient riens des chrestiens.

Que l'on premeust effort de chrétiens partout en Romanie, Bulgaria, Gallipoli et la Vallona. Et que promoste les Turcz concernés maintenant mal apprestez. ppe... faisoit emprinse dit l'on pourroit avoir ceste année une grande victoire. A quoy l'on ne recouvre une aud<sup>t</sup> année qu'ilz sont en ordre et bien pourvez<sup>92</sup>.

Qu'il est tout certain que led<sup>t</sup> Turc veult aller la volte de Rome et dit ces parolles : « Je veulx aller jusques à Rome trouver ce pape, et l'estourbir quel ung larron. Et n'y vois pas pour laisser l'empereur patron d'Espagne / le pape l'a coronné Empereur et dit qu'il est patron sur tout le monde et encoires sur moy. Mais je veulx aller veoir cest home pape de Rome. »/ Et que acy soy se dit tout publiquement par led. Constantinoble<sup>93</sup>.

In 1530, the Knights of Rhodes, who just had got Malta and Tripoli from the Emperor Charles Vth, as a compensation for the loss of Rhodes, organised a raid on the harbor of Modon (Peloponesis), where they did not stay. They had built a huge carrack in Monaco. The works started in 1530 did not materialize in 1530-1531, but in 1532. During the

---

<sup>90</sup> Galatasaray, nouvellement installée comme école de janissaires.

<sup>91</sup> Postel, *La tierce partie des Orientales histoires*, 42, « La pluspart de ces bombardiers icy sont Ponentins ou Occidentaus, asçavoir François, Italiens, Espagnols, Allemans, Hongres regniés, & Chrestiens. »

<sup>92</sup> On 22 March 1530, in Venice, merchants who had left Corfou on 6 March, inform that the plans of fleet have been dropped (Sanuto, *Diarii*, LIII, 71) ; however on 4 April , the Venetians learn from Beno of Corfou that Süleyman asked to arm 200 ships under the order of Kurtoğlu to attack Spain (Sanuto, *Diarii*, LIII, 117).

<sup>93</sup> Letters of Piero Zen 18, 24-28 March et 1<sup>er</sup> April 1530. Ibrahim pasha told Zen: « *Il mio Signor ha speso ... milliona d'oro, è andà in persona per acquistare un regno di Hongaria, et acquistado, l'ha dà a un re christian. Se il papa che è un tristo et l'imperador si moverà contra il Signor, mandaremo l'armada et li ruinaremo* ».Sanuto, *Diarii*, LIII, 173.

summer 1531, Süleyman was planning to send 170 ships to Alexandria with lumber to build a fleet against Portugal because the trade of India<sup>94</sup>; this did not materialise.

In 1532, while launching a new campaign against the Habsburgs, according to Western sources, the fleet included 100 sails, to which could be added 60 sails of the “corsairs” Barbarossa, Il Moro and Çifut reis. Some boats already left end April, but the majority stayed longer in the harbour, by lack of equipment – rows, guns, sails- and also of rowers, late recruited by the *kadis*<sup>95</sup>. Finally less than 90 sails left Istanbul by end May.

Information on the Turkish Fleet is daily given to the German representatives meeting in the Reichstag at Regensburg. On 28 April, a Bavarian envoy said that the Turk will fight against the Sophi, to invade the islands newly conquered by the Portuguese. Ragusa is said to have agreed to let 70 galleys appareled for war under the Ottoman flag<sup>96</sup>

Indeed the fleet sailed to Modon, waited there for the whole of the summer, and then retreated to Istanbul. When Andrea Doria, admiral of the Imperial fleet, heard about this retreat, he ordered to disembark in Coron, which was easily taken on 17<sup>th</sup> September. The imperial soldiers invaded a big part of the Peloponesis, frightening Istanbul, and causing an early return of the Sultan’s army, which had barely assieged the small fortress of Köszege for more than one month.

The weakness of the Turkish fleet against Doria led to a major reshuffle, which brought the appointment of Barbarossa as kapudan. The need to arm was noted by Hieronymus of Zara, Ferdinand’s envoy, in his letter of 3<sup>rd</sup> March 1533: “Your Majesty be aware that here in Constantinople 30 large galleys have been armed, which left on the 3<sup>rd</sup> towards Gallipoli where as many are already armed, and here others are put into water and prepared to be armed; and I heard from some Turks that they will sail to Alexandria and Cairo concerning some corsairs who have taken some of their ships of spices which they should have brought here. Some say that a Christian fleet was seen at sea, and they go to deal with it. However I suspect that there may be some other reason and that they cheat first because they want some evil to the Grand Master of Rhodes, they would not hesitate to chase him if they can.”<sup>97</sup>

---

<sup>94</sup> Sanuto, LIV, “Il Signor’ manda 170 nave con legnami e alter cosa a Alexandria per far l’armada contro Portogalo per le cose de India” (Francesco Bernardo, bayle, de Constantinople, 1/7, LIV, 511); “si face per il Gran Signor grande preparation di armata per le cose de India” (Lettera di Napoli di Romania, 19/5/1531; LIV, 560); “Il Signor atende far far l’armata per le cose de India, et l’impresa contra il Sophi” (F° Bernardo, Cst. 6/8/1531, LIV, 582).

<sup>95</sup> Letters of Piero Zen, 14 April 1532, Sanuto, *Diarii*, LVI, 228-229; 22 April, *ibid.* 271-272; 12 May 1532, *ibid.* 362-363; 27 May, 401.

<sup>96</sup> *Deutsche Reichstagsakten*, X, 1, 828 : Wolf von Affenstein and Dieter von Schonburg to the Palatine prince Louis, 28 April 1532 .

<sup>97</sup> « Sapia v<sup>ra</sup> Ma<sup>ta</sup> che qui in Constantinopoli se hanno armate 30 galere grosse le quali sonno partite a di 3 del ponte & andate a Galipoli dove sono altre tante armate & de nuovo se butano qui in aqua & sollicitano de armare donde ho inteso dalcuni Turchi che li dicon andar alla volta de Alesandria e dil Chairò per rispetto d’alcuni chorsair che anno preso alcuni soi navilij de specie e devedano condurne in queste parte.

## Barbarossa appointed commander, 1534

Barbarossa's first goal seems to have been to ensure control of the Venetians. After he had been appointed, according to what Gritti told the Imperial Ambassador Schepper, on his suggestion, Süleyman asked the Republic to accept always five Turkish ships in its fleet, to take side publicly against Charles V, and not to receive the emperor's ships in its harbours. However no instruction was given to the Venetian envoys to answer these Ottoman extraordinary requests<sup>98</sup>, which actually probably pushed the Republic into the League with the Emperor. Indeed the Republic would have lost the neutrality which was making its commercial strength, and become merely a vassal State.

Alvise Gritti tells Schepper, in May 1534: that Süleyman gave 600.000 ducats to Barbarossa to equip the fleet (more than 5% of the yearly Ottoman budget) and cope with its expenses for one year, as well as 30.000 soldiers and 10.000 galley slaves to man the fleet. Although close to Ibrahim pasha, Gritti secretly tells Schepper that the Emperor should take profit of the campaign carried by Süleyman in Iraq to attack the Ottoman Empire. No better opportunity would come for a success. Schepper will go back to see the Emperor and tried to bring as much information as possible on the state of the Ottoman forces. As far as it concerns the fleet, this appears in the following document whose versions in French and Spanish can be found in the Belgian Royal Archives.

### Document n° 2

#### *Mémoire de la disposition de l'armée de Barbarossa (1534)*<sup>99</sup>

Barbarossa partant de Constantinopli, au xxviii<sup>e</sup> may, avoit cinquante et deux galères. La reste devoit il trouver à Callipoli ; et estoient en tout quatrevingtz et deux galères. Desquelles l'on tenoit pour certain qu'il seroit contrainct de laisser une partie désarmez pour non avoir gens pour les armer. Et fut fait le compte que jusques à soixante et seize en environ il pourroit avec soy mener.

En ladicte armée de Barbarossa sont trois galères portans lanterne. L'une est sienne. En laquelle, à son partement de Constantinopoli, il avoit cent soixante et dix chrestiens esclaves.

L'autre est en la galère de Muratagha, qu'est eunuque, natif de l'isle de Mezo<sup>100</sup>,

---

Alcuni dicono che sia aparso una armata de Christiani in mare & che vanno per questo rispetto/ tandem io suspicho che sia altre cause & che questo loro dir sit sento & adulato, primo per li mali qual voleno al gran maistro de Rodi che non nadano a destirparlo se potranno. » Letter of Hieronymus of Zara to Ferdinand, Constantinople, 3 March 1533, AGR SEA 766- diètes 1532-1533 f° 129-131.

<sup>98</sup> See report of Schepper, in von Gevay...

<sup>99</sup> AGR Secrétairerie d'Etat Allemande 767 f° 83, , f° 84-85, spanish, f° 86-87 ; French text published in le Gachard et Piot, III, pp. 397-398. Other Spanish version in AGS, Estado, Negociaciones de Armada y Galeras, leg. 8, published *Memorial histórico español*, VI, pp. 521-523.

<sup>100</sup> Murat ağa, from Mljet, Dalmatia , cf. Pirî Reis, *Kitab-i Bahriye*, II, 753.

qu'est à ceulx de Rhaguse.

Et fut cestuy qu'il délaissa à Constantinopoli avec quinze galères pour passer oultre le Grand Turc, si comme il fist à l'unziesme de juing.

La iij<sup>e</sup> lanterne est en la galère de Chassanaga<sup>101</sup>, natif de Sardigne, homme du quel Barbarossa se fie assez. Et fut cestuy à bayser la main du Grand Turcq avec Barbarossa.

Desquelles deux galères chascune avoit au temps susdit cent chrestiens esclaves.

Et à chascung de ces deux, dix galères soubz sa conduite.

Oultre desdicts capitaines, Sala Reys a quatre vingt et dix esclaves chrestiens<sup>102</sup>.

Tabaco Reys<sup>103</sup> en avoit cinquante.

Caçadiablo en avoit cinquante, et en la galère du fils de Portundo. Et sont ces trois galères Turcqs<sup>104</sup>.

Hamsa Reys, qu'est Génois, en avoit cinquante.

Alcayde Baly, qu'est Espagnol, en avoit cinquante.

Achmath Setan, qu'est Néapolitain, en avoit cinquante.

Ramadan, qu'est Griégois, en avoit cinquante.

Haly Levan, qu'est Espagnol, en avoit cinquante.

Somme toute, quant Barbarossa partist de Constantinopoli, il avoit en tout mille deux cents trente et trois chrestiens esclaves.

Le reste des gens de vogue sont Serviens et Bulgares, qui jamais n'ont esté en mer. Si sont ilz touteffois enchainez, pour estre chrestiens.

Les gens de guerre et asapes<sup>105</sup> sont pareillement Turcqs, choisiz de la Servie et Bulgarie, portant arcqs, et aussi aulcung ont hacquebutes turquoises, longues.

Est à sçavoir que partant Barbarossa de Constantinople porta avec luy cinq cent mille ducats en or et en aspres, pardessus les présents qui lui furent faictz au jour de son partement, qu'estoient quinze mille ducats en or et trois cents robes de drap d'or et certaines pierres précieuses, estimez à quarante mille ducats.

Duquel argent trois esclaves luy emportèrent de Callipoli cinq mille ducats. Il avoit aussi soixante mille quintaulx de biscuyt, et en Nécropont il en devoit prendre trente six mille quintaulx aultres, qui feroient nonante six mille quintaulx.

Vray aussi est que, avant son partement, il avoit grand paour d'estre empoisonné. Et à ceste cause il mangeoit tout seul, que aultrement il estoit acoustumé de manger en compaignie.

Vray est aussi que Barberossa avoit cent et de cent à vingt hommes de scapula<sup>106</sup> pour combattre par galère. Car plusieurs se sont miz en sa compaignie sans gaiges, pour la renommée qu'il a, et sur espoir de butin.

Si a il fait faire ses galères fort basses et rase près de l'eaue, dont il y en a aulcunes qui sont fort bonnes à la vogue. Mais la pluspart ne vault rien.

---

<sup>101</sup> Hasan ağa see. Xavier de Planhol, *L'Islam et la mer. La mosquée et le matelot. VII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle*, Perrin, Paris, 2000, 165 ; Haedo, *Histoire des rois d'Alger*, trad. Grammont, 1881, p. 62.

<sup>102</sup> AGS : 190.

<sup>103</sup> Espagnol : Tavaco raez.

<sup>104</sup> AGS : « estos tres son turcos », meaning corsars, not galleys.

<sup>105</sup> Azap, and not spahis as suggests the publisher of the *Memorial histórico*.

<sup>106</sup> « Hommes de main ». Spanish version of AGR de *hecho* ; AGS : « hombres para pelear ».

Au partement de Barberossa ilz furent plus de trois heures avant sçavoir doubler un cap, combien que le temps n'estoit pas mauvais.

Si portent ilz force barilz.

Il devoit aussi avoir de ces naves grosses : l'une Rhagusée<sup>107</sup>, arrestée en Chio bien grande, l'autre biscayne de Sumaya, lesquelles seroient chargez d'artillerie et poulderes pour la fortification de Coron et Modon. Après laquelle fortification la Rhagusée serait rendue à ses maistres.

Est aussi à sçavoir comment toutes les galères de Barbarossa portent canons pierriers, et n'ont nulle pièce qui tire fer, excepté seulement la galère de Barbarosse, qui a un basilice<sup>108</sup> par *proua*, lequel est si pesant de bouche, qu'en tirant le premier coup, il ne le pourra charger de rechief.

Si a il environ trente quatre pièces de bronse, qui sont au lieu de ballast. C'est pour batre quelque ville ou chasteau.

Si a il cent bouletz de pierre pour pièce de galère.

Trente et quatre quintaulx de pouldere pour galère. Mais ce n'est pas chose qui vaille.

Souviagne à Monss<sup>f</sup> d'Andelo prier au prince de Melphy que si, par adventure, tombassent en ses mains aulcungs Flamens et Allemans qui sont auprès de Barberousse, que à ceulx qui se nommeront de Cornille, ambassadeur du roy des Romains, il veuille faire grâce. Car ilz y sont pour un mieulx, et porroient estre échapez si ce n'eust esté l'espoir de bien besogner, à quoy ilz sont induictz par ledict Cornille.

Of course, this information would be completed by teh Imperial admiral, Andrea Doria, through the various channels he would have on the moves of the fleet.

Barbarossa left Istanbul on 28<sup>th</sup> May 1534 with nearly a hundred vessels, 61 bastards and galleys – three of them with “lanterns” [52 according to another source], 18 “vessels” et 5 corsairs - the figure reached 300 after the information had passed from Venice to Spain.<sup>109</sup> He was going to meet 30 other galleys in Gelibolu, but would abandon 10 or 12 by lack of rowers. Most of rowers had been brought from Serbia and Bulgaria and were tied with chains “pour estre chrestiens»; there were also 1233 Christian slaves -171 on Barbarossa's own ship – among them Flemish or Germans, notes Schepper. Each galley was carrying between 100 and 120 soldiers- Turks (i.e Muslims taken from Serbia and Bulgaria) armed with bows and a few harquebuses-, some accepting to follow just with the hope of pillage. The fleet was carrying 60.000 quintal biscuit; 100 stone balls and 34 quintal powder. Only Barbarossa's ship was carrying 34 bronze balls, to shoot from a basilica hard to refill.

---

<sup>107</sup> From Ragusa.

<sup>108</sup> Basilic : large canon.

<sup>109</sup> Palencia, 29 juillet 1534: “por la via de Venecia se tiene nueva cierta como Barbarroxa estaba á la vela para venir á estas partes con todo el poder del turco que por mar tiene” *El Emperador Carlos V y su corte según las cartas de Don Martín de Salinas, embajador del Infante Don Ferdando (1522-1539)*, con introducción, Notas é índices por Antonio Rodríguez Villa, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia, 1903, 607.



After crossing the Dardanelles, Barbarossa sailed to Mitilini, from where he sent 16 galleys to Thessalonica and Negropont under the command of Cacciadiavolo to take over food (36.000 quintal more biscuit) in Negrepoint, lead, iron and other munitions. Two galleons, one provisionally taken from Ragusa, the other one captured from the Spaniards, carrying powder and artillery were going to join them in Coron and Modon. In Coron whose fortress was reinforced against any possible attack of the Imperial fleet or of the Knights of Malta<sup>110</sup>.

At first, it was thought that Barbarossa would sail to Algeria, where he was expected to winter before attacking in spring 1535<sup>111</sup>. In fact he crossed in front of Messina, which he was dissuaded to attack by the galleys of Antonio Doria<sup>112</sup>, raided Reggio, where he took 7800 prisoners, then on 8<sup>th</sup> August, Sperlonga, where he took 10000 more prisoners<sup>113</sup>, and on 9<sup>th</sup> August Fundi where he nearly captured the princess Giulia Gonzaga Colonna, obliged to escape nearly naked on a horse<sup>114</sup>. He looted other villages - San Lucidio, Citrario, Procida, Gaete, Terracina, till the mouth of the Tiber, avoiding the strongholds<sup>115</sup>. The prisoners would fill empty seats on the galleys. The information immediately spread all over Europe, creating a movement of fear; in particular, versions of what occurred to the princess Gonzaga can be found in several languages in numerous archives<sup>116</sup>.

---

<sup>110</sup> See also Jaime Salvá, *La orden de Malta*. AGS Estado 1018, Laiglesia, I, 507. *AGS Estado-Genova* Leg. 1367 –1534, f°2, 18, 20, 54, 98, 120 : moves of Barbarossa ; 29 : Turkish fleet in Italian waters ..

<sup>111</sup> On 19 August 1534 from Venice, Lope de Soria writes to the Emperor that according to letters from Constantinople the sultan had instructed Barbarossa to stay in North-Africa (AGS, Estado, leg. 1310, f° 163 and 174, quoted in Canosa p. 50).

<sup>112</sup> Antonio Doria, *Compendio*, p. 27.

<sup>113</sup> **Haji Khalifeh**, *The History of the maritime Wars of the Turks*, 49-50.; *Gazzewat*, traduction de Sander Rang et Ferdinand Denis

<sup>114</sup> AGR SEA 767, f° 81, in Gachard et Piot, III, 538-539. See Paolo Iovio *Histoires*, 1570, II, 265 : « En ceste mesme nuit aussi environ deux mille turcs partirent de la navire, & arrivèrent à la ville de Fondi, qui en estoit à dix lieues loing, par colines aspres et empesches de buissons, y estans guidez, comme l'on croyt, par gens du país, du nombre de deux qui ayans esté pris sur la mer les années passées, avoyent défecté à la secte de Mahomet, par ennuy de leur tant dure servitude. A cette faction, telle fut la soudaineté de leur course et de l'effort à rompre la porte, que Julia Gonzagua, autrefois bru de Prosper Colonne, à peine eut tant d'espace qu'elle peut estre montée à cheval demi-nue, & de là, estans les ennemis desjà apperceus de sauver aux montaignes. L'on dit que Barbarossa, comme il sembla depuis ne le point nier, avoyt désiré de la prendre, estant en grand bruit d'admirable beauté et de vertu, pour en faire présent à Soliman. Au demeurant les Fondians furent tuez & presque tous pris ». Sandoval, *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*, II, 192; Fr. Guicciardini, *Histoire d'Italie (1492-1534)*, Robert Laffont, Paris, 1996, II, 669 ; Leandro Alberti, *Descriptione di tutta Italia*, 1550, f° 122- v°-133 .

<sup>115</sup> López de Gómara, *Guerras de mar*, p. 156.

<sup>116</sup> Palencia, 29 sept. “el gran temor que acá tiene puesto Barbarroxa” : *El Emperador Carlos V y su corte según las cartas de Don Martín de Salinas, embajador del Infante Don Fernando (1522-1539)*, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia, 1903, 617. See also HHStA, Türkei, 1533, I. 3 – Konv. 5 1534, f° 8.

Finally, he disembarked with his fleet in Bizert on 15<sup>th</sup> August and, putting his guns on chariots with masts and veils, conquered Tunes on 22<sup>th</sup> August<sup>117</sup>. Immediately the vice King of Naples, marquess of Tripalda, informs the emperor on the risk such a conquest presents for his Italian domains<sup>118</sup>. Far from giving support to the Spaniards against Barbarossa, the French appeared to give support to the Turkish admiral: information of diplomatic “practices” between Barbarossa reached quickly Spain: a galley of Barbarossa disembarked an envoy in Marseille on 14 October 1534; the envoy is brought to Paris in December. On 11<sup>th</sup> February 1535, Francis I gives instruction to the secretary Jean de La Forest to go to Istanbul and negotiate with Süleyman<sup>119</sup>. Rumors spread that the French will ally with Barbarossa to take over Genoa.

The story of the Tunisian interventions on the Knights of Malta, leading to Papal intervention with Charles 5<sup>th</sup> and ultimately to the Imperial expedition and the conquest of Tunis is extensively documented and does not need to be dealt here<sup>120</sup>. It seems that the Emperor could decide on his personal expedition to Tunis, on the basis of the information brought by Schepper and the he had got from other sources, that the Ottoman campaign in Iraq was avoiding any danger for him.

Little information is given on how the 100 and more ships of 1534 Barbarossa’s fleet escaped the Imperial fleet. While the Emperor savours his costly victory in Tunis, Barbarossa sails with Murad ağa and nine ships to Menorca, besiege it for four days, destroy the fortress and leave with 5700 prisoners.

### From the siege of Corfou (1537) to the fall of Castelnuovo (1539) secret “practices” with Barbarossa

In July 1536 Barbarossa raided Puglia and Calabria with around 50 galleys and some fustes in<sup>121</sup>. In August-September 1536, a mixed squadron of French and Turkish

---

<sup>117</sup> AGS Estado-Genova 128, 140, 165 ; AGS Estado, Toscana y estados pequeños de Italia Leg. 1458 Años 1534<sup>o</sup> 89.

<sup>118</sup> Naples, 26 September 1534, *Memorial Histórico español*, t. VI, pp. 515-516.

<sup>119</sup> AGS- Estado: Genova, Leg. 1367, 154-163, 168, 277. The galley «portavo un embaissador de Franso, loqual avia cargat en Constantinople [...] et fou fach uno crido de la part de lou Rey que degun aguesso a far desplaser als dichs Turcs, losquals descenderon davant la Logo [Hôtel de Ville] et anavan per villo commo si fossen en Constantinople » (*Journal manuscrit* d’Honoré de Valbelle, bibliothèque Méjanes, Marseille, cité par Bourrilly, « Les diplomates de François I<sup>er</sup>. Antonio Rincon et la politique orientale de François I<sup>er</sup> (1522-1541) », *Revue Historique*, 1913, tome 113, p. 280) ; Bourrilly, « L’ambassade de La Forest et de Marillac à Constantinople (1535-1538) », *Revue Historique*, 1901, vol. 76, p. 299. See letter of Charles 5<sup>th</sup> to count of Nassau, Ambassador in Paris, 4 September 1534, Weiss, *Papiers d’Etat du cardinal Granvelle*, t. II, pp. 187-189

<sup>120</sup> Memorias de Luis de Presenda, 7 novembre 1534, AGS Estado, leg. 462, cité par Mariño, lxvii, fn. 128Sandoval, *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*, II, 195-201.

<sup>121</sup> *El Emperador Carlos V y su corte según las cartas de Don Martín de Salinas, embajador del Infante Don Fernando (1522-1539)*, , 735-752; **Haji Khalifeh**, *The History of the maritime Wars of the Turks*, 55; Charrière, I, 312-313, 317, 322.

galleys is said to have raided Ibiza<sup>122</sup>. Jean de Monluc, sent in a secrete mission in August 1536 met Barbarossa in Modon, and accompanied him back to Istanbul. On his way he observed 75 galleys in Gelibolu, 60 in other harbours of the Marmara Sea, 120 in Istanbul and (according to what he was told) 160 more were anchored in the Black Sea<sup>123</sup>.

After the murder of Ibrahim pasha, his successor, Ayas pasha, encouraged by Barbarossa, convinced Süleyman to launch a campaign against Venice. Rumors of a Turkish big maritime expedition on Italy spread from December 1536<sup>124</sup>. In an encounter close to Duras, the Venetian commander sank some Turkish galleys, killing the sanjak of Gelibolu, which gave a pretext for a war<sup>125</sup>. The army left Istanbul on 17<sup>th</sup> May to presento Albania, to siege Corfou<sup>126</sup>. Part of the Turkish fleet – 135 galleys, a total of 280 ships, 30.000 sailors- left Istanbul on 13<sup>th</sup> May, under the commandment of Lûtfi pasha, while Barbarossa followed with 60 ships carrying artillery and munitions. Lûtfi pasha raided Castro in Puglia and brought back 10.000 prisoners<sup>127</sup>. Andrea Doria in July, after some skirmishes, took over sixteen Turkish ships, mainly esquirasses carrying food from Egypt, sank Turkish galleys and sailed back to Messina, officially to repair damages but maybe to avoid an encounter with Barbarossa, refusing to help the Venetians<sup>128</sup>. On 25 August, the Turks began to assiege Corfou<sup>129</sup>, whose fortifications resisted. After 43 days, upon the suggestion of Ayas pasha that food was lacking and the winter coming, Süleyman decided to ride back to Istanbul, taking away some 16.000 captives<sup>130</sup>.

Sailing back from the Ionian sea to the Aegean, Barbarossa took over 25 Aegean islands which were until then under Venetian control (Egina, Paros, Naxos, Tinos, Syros, Astypalea, Amorgos; etc. but is unsuccessful on Crete), enslaved between 15000 and

---

<sup>122</sup> Isidoro Macabich, Sobre la ofensiva franco-turca en la tercera guerra entre Carlos V y Francisco I, *Hispania*, Madrid, (9), 1949, p. 635-641

<sup>123</sup> Charrière, I, 327-329. E. Picot, *Les Français italianisants au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1906, t. I, pp. 252-260

<sup>124</sup> *AGS: Estado. Milan y Saboya, Patronato real. Leg. 1184*, año 1537, 4, 19.: 49 ; *AGS Papeles de Estado Venecia, leg. 1313, año 1537*, f<sup>o</sup> 2, 8, 14, 21, 29, 32, 40, 41, 44-46, 48, 49, 58, 60, 64, 66, 68, 86, 89, 100, 104, 110, 118, 123, 124, 130, 132, 138, 140, 142, 153. Letter of MM. de Rodez and Lavaur to cardinal de Mâcon, 9 February 1537 : « Nous avons aujourd’huy reçu une lettre de M. de la Forest, du iij<sup>e</sup> passé, en Adrianopoly, lequel nous confirme les préparatiz du Grant Seigneur et nous dict que l’entreprise d’Italie est si connue que les enffans vont disans par les rues que c’est contre l’Empereur qu’elle se fait... » (BN, f. fr. 3053, f<sup>o</sup> 67-68) ; Charrière, I, 321-324, 326-328 ; V. L. Bourrilly (A) "L’Ambassade de la Forest et de Marillac à Constantinople (1535-1538)". *Revue Historique* 76 (Mai-Juin 1901), p. 311, n. 3 et 313, n. 1.

<sup>125</sup> A. Ulloa, *Vita del Valorosissimo e Gran Capitano Don Ferrante Gonzaga*, 1563, 70 –76.

<sup>126</sup> **Leti**, Gregorio, *La vie de l’empereur Charles V*. Amsterdam, Chez Georges Gallet, 1702, II, 384

<sup>127</sup> Jurien de la Gravière, *Doria et Barberousse*, Paris, Plon, 1886, 263. López de Gómara, *Guerras de mar del Emperador Carlos V*, 2000, pp. 185-186.

<sup>128</sup> Charrière, I, 336-337. *Memorial histórico español*, VI, p. 529-530. Capasso, *Il Governo di don Ferrante Gonzaga 1531-1543*, in Arch. Storico Siciliano, 31 (1906), 23-25; AGR Audience 434.

<sup>129</sup> Francisco López de Gómara, *Guerras de mar del Emperador Carlos V*, 2000, pp. 188-191.

<sup>130</sup> A. Ulloa, *Vita del Valorosissimo e Gran Capitano Don Ferrante Gonzaga*, 1563, 70 –76. S. Romanin, *Storia documentata di Venezia*, 1857, t. VI, 23-, *Commemoriali*, t. XXII// Giornale della guerra, Cod. DCCLXXXV, Summario della guerra turchesca l’anno 1537 ; Paruta, *Historia vinetiana*, 1703, I. Chronik des Rustem Pachas

18.000 persons, among which 1000 girls and 1500 boys, brought back to Istanbul and dressed in scarlet to present gifts to the Sultan. Nauplia and Malvasia in Pelopponesis were assieged by Kasım pasha.

Barbarossa's raids on the islands lead Venice to join the League with the Emperor and the Pope, published in October 1537 but ratified by the Senate of Venice only in February 1538. In Nice in June 1538, then in Ayguesmortes end July Charles V tried in vain to convince Francis I to join the League and a Cruzade against the Turks. Süleyman, when he learned about the League, joked comparing Christians to ill-bundled brooms, which split on the first occasion and are unable to sweep<sup>131</sup>.

While negotiations were proceeding in Nice, information circulated that Barbarossa had left Istanbul on 7<sup>th</sup> May, with 150 ships (130 galleys, rowed by slaves, plus 100 smaller vessels), 3000 janissaries<sup>132</sup> -; they crossed the Dardanelles around 13<sup>th</sup> May, took biscuit stocks in Negropont from where they sailed at the end of the month to the gulf of Preveze where Barbarossa quietly waited for news of the League<sup>133</sup>.

### Document n° 3

25 mai 1538

#### **Avisos de Levante de diversas partes por l[et]ras de Corfo de Cesaro Castriote de xxv de mayo s'entiede lo siguiente<sup>134</sup>**

- Que por una spia venida de la bastia alli se savya como Barbaroxa salló a los siete de mayo de l'estrecho y que todo el numero de las galeras de l'ex<sup>rcó</sup> computando las que avían salido primero eran hasta cxxx y otras c fustas y galeotas de cosarios Qu'el Turco no se moberia ogaño de Costpl.
- Que los spais de l'Atricala y de l'Arta y de la Janina tienen comendami[en]to del Turco que vengan a la Prevesa p[ara] aguardia de aquel lugar donde staba buena cantidad de

<sup>131</sup> AGS Estado Venecia, leg. 1314, años 1538-1539 ; leg. 1315, años 1538-1539 AGS, *Catalogo V. Patronato real. Histoires de Paolo Iovio*, 1570, II, 322. *Capitula sanctissimi foederis initi inter summum Pont. Caesareamqz Maiestatem, & Venetos, contra Turcas. Coloniae in platea diui Marcelli*. In fine : 1538. Leti, Gregorio, *La vie de l'empereur Charles V*. 1702, II, 396-402. AGR Audience 434 (copie de 1792), f° 17-18

<sup>132</sup> « Chaque galère de Barberousse porte plus de cent-un hommes de troupes sans compter les gens ordinaires, parce qu'à chaque embrasure il y avait deux ou trois hommes avec leurs arquebuses et tenant leurs lances attachées à la pavesade (toile) et en outre, toutes les coursives et les rambardes étaient pleines d'hommes armés de cuirasses et de salades ».

<sup>133</sup> More probable than beginning June given by other sources. AGR Audience, 1520 – f° 292-293.

<sup>134</sup> AGR Audience, liasse 1520 – f° 292-293.

panática<sup>135</sup> y otras provisiones.

Que exigio poner serre dicha toda la panática de los contãnos]

- Que de siete mil geniçaros qu'estavan a la puerta del Turco los iij[mil] vienen con ell'armada y otros iij[mil] y ban a la Natolya y los mil quedan en su guardia.
- Mas dize el dicho Cesaro que aquel dia llego a Corfo una nabe que sallió a xx de mayo de los castellos de l'estrecho refiere lo mesmo de arriba.
- Mas dize qu'el mesmo dia llego a Corfu una nabe florentina que venia dell'estrecho y el patrón della era de Xio refiere que Barbarroxa a los xiiij salio de los castillos con cx galeras y que perm~ra y que avia de salir tras el con otras xxx y que delante del dicho Barbarroxa abía salido Sala Rayz con xx galeras y cinquenta maones y Morat aga con otras xxvj galeras y que antes avia salido un sobrino de Barbarroxa con una galera para juntar todos los cosarios qui se estimaba sería hasta el numero de lxxx velas/ mas refiere el dicho patrón sobre la dicha armada uno en cada una galera dos pases de ruedas de artillería y los canones para ellas debaxo cubierta y que no se dezia donde quería dar dicha armada
- **Por l[et]ras del dicho Cesaro de 28 de mayo de Corfo**
- Dize que por via del Zante y por una nave que viene de napoles de Romanía s'entiende y sse certifica que ll'armada del Turco de ogaño es mayor que la del año passado porque la del año pasado no llegaba al número de cclx balas en todas entre pandalarcas y otros baxellos de moniciones y que esta de ogaño es de cxx velas todas de remo y bien hen orden de forçados y guarnida de gente y de artillería debaxo con sus ruedas que s'aparese para cosa de tierra.
- Dize el dicho Cesaro qu'el general de Venescianos tien sospecho que. Barbaroxa hará diligencia para hazer verguença a la Liga discurriendo quanto adelante podrá.
- Dize que a escripto el proveedor del Zante que por la bia de sexecu[?] todas las tieras mediteranas trayan panática hazia la marina y que en Napoles de Romania se hizo una gruesa escaramuça con los Turcos en laqual murierõ muchos de los de Napoles y todos ombres de cargo y entre ellos el baliente Busichio Alvanis.
- Que Alonso de Alarcón a los xiiij de mayo partió del Zante con un bergantín y fue a Lepanto y de allí passó dentro en el golfo a Basilico y que después no se save del.
- **Por l[et]ras de Jacobo Cacurio de Corfo de 28 de mayo**
- Que se tiene por cierto que ll'armada del Turco sera hasta ccl velas de remo y quel Turco cuelha[?] por capitán g[e]n[er]âl de tierra a Lubtifi basa con cV combatientes. Unos dizen que viene sobre Napoles de Romania y otros Ungria./.

---

<sup>135</sup> Provision de pain

– **Por I[et]ras de Diomedis Garafa de xxx mayo de Corfou**

– s'entende como aquel día pasó por allí un bergantino de ant<sup>o</sup> deopar[?]\$ con nueva de dexar ell'armada del Turco a Negroponte tomãdo panatica/

– **Por letras de Ragusa de Bacos Tumbrado de 31 mayo s'entende**

– que aquel día llego un correo de Costpl~ venudo en xvij dias del qual se hentiende que ocho días antes que partiese avia salido Barbaroxa con lxx galeras a juntarse con las que avian salido de primero que p~roron lxx que serán todas hasta cxl y que ay algunas fusta entre ellas y que yban bien en orden y que en el puerto quedaron en xvj que no estaban en orden por falta de galeotes que vienen cada ora./.

– Refiere que Barbaroxa se partió luego como se dió abdiencia all'embaxador del rey de Francia Rincon y que antes no se dava mucho calor en ell'armar de las dichas xvj galeras.

– Refiere qu'el gran Turco esta muy corido del rey de Rromanos por causa de Budua y que no s'entende la particularidad.

– Quel Turco esta muy mal con Venesanos y que se dezia publica en Costpl~ que ell'amarda yria en dagno dellos avi qu'ell embax<sup>or</sup> frances mitigava la cosa po[r]que'l Turco esta muy indignado contra ellos.

– qu'el bassa de Natolia es partido de Costpl~ secreptamente y que anve dado que no se hable en la cosa del Sofi porque dize que ban prosp[er]as.

– que el Turco avia espedido su capitàn g[e]n[er]ål llamado beglerbey el qual venia Andrinopoly a hazer poner el campo en orden y que a los sanjacos destas partes no les a venido mandam[en]to que se muevan.

– Escribe el dicho de Ragusa que a los 22 de mayo partio de Rragusa un gentilhombre del rey de Francia para el Turco. Más que los xxxj del dicho llegó un navio de Candia, el patrón del qual dize que vio ell'armada de Barbaroxa en Negroponte.

– Más refiere que aquel mesmo día vino otro navio de Candia y refiero el patrón del qu'es raguseo fidedigno como a los treze de mayo partió del estrecho de Costpl<sup>li</sup> a donde sobrebino Barbaroxa con hasta cl galeras y que se partió luego la buelta de Negroponte que no se detuvo allí sino tres días y que se dezia que allí tomaría la panatica y que no se sabía que bia llevaría.

– Más refiere el dicho patrón qu'estando el en le estrecho hizo Barbaroxa un gran ardid de guerra y fue que vignerõ del mas entre fustas y vergantines de cosarios mimero demas de cinquenta y el los llamó a parlamento y les hizo grandes caricias y que se mendó los patrones dentro en sus galeras, hordenó que tomasen toda la gente que venía en ellos y que los repartiesen en sus galeras y así se hizo y que despues quemó todas la fustas y

vergantines y con la gente que tomó a puesto muy en orden su armada que fuero mas de mil que se tiene por muy cierto yra con ello a dagno de Venecianos.

– **Por l[et]ra del mesmo de Ragusa de primo de junio**

– Que aquel dia vino un coreo de Costp<sup>l</sup> y con el un francès criado de Rincon y que iba en Francia y que luego en llegando tomo un bergantin a posta y se fue la buelta de Benecia y que este correo confirma todo las l[et]ras dicho

Escribe que tiene letras de Albania que temendó el favor de V. M<sup>t</sup> y bien de su armada para que les favorezca se juntara hasta xl mil hombres de guerra para servir a Dios y a V. M<sup>t</sup>

On the imperial side, Doria dropped the Emperor in Barcelona on 24<sup>th</sup> July, and immediately sailed to Genoa, then Naples, with 52 galleys, 55 other ships, 10000 Spanish and 6000 Italian soldiers. The fleet left Messina on 31<sup>st</sup> August, joined the Venetian and Papal fleets in Corfou on 15<sup>th</sup> September as well as the ships of the Knights of Malta– 80 more galleys. The Turkish historian Kâtib Çelebi gives a figure 162 galleys, 144 barges, and 300 other boats for the League’s fleet, against only 122 galleys in Barbarossa’s fleet. On 26-27<sup>th</sup> September the League’s fleet try to attack Preveze by disembarking, but, as is well known, when Barbarossa’s ships started to come out of the gulf, the fleet of the League, badly coordinated, scattered without really fighting<sup>136</sup>. They lost 36 ships and 3000 slaves<sup>137</sup>.

The Venetians, wondering whether there was not a kind of tacit agreement between Doria and Barbarossa, therefore doubted they could rely on the League and resumed negotiations with the Turks. Barbarossa sailed back to Istanbul where he was received triumphally. Once his fleet had left the Ionian, Doria took over the small fortress of Castelnuovo (Herzegovina in present Montenegro), where he put a Spanish garnison, against the wishes of the Venetians<sup>138</sup>. Castelnuovo will be retaken by Barbarossa on 7

---

<sup>136</sup> Vandenesse, éd. Gachard, 147-148 ; Sandoval, *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*, II, p. 351, sq; *Chronik des Rustem Pascha*, 100-101; Gonzalo Jiménez de Quesada, *El Antijovio*, éd. 1952 , p. 420; Jurien de la Gravière, *Doria et Barberousse*, 284-322; López de Gómara, *Guerras de mar del Emperador Carlos V*, 2000, pp. 193-197; *Histoires* de Paolo Iovio, 1570, II, 428-429. ; S. Romanin, *Storia documentata di Venezia*, 1857, t. VI, 39 ; Voir aussi le témoignage de Giammatteo Bembo, provéditeur à Cattaro en Dalmatie, écrit en 1539 à son parent Pietro Bembo, *Lettere di Principi*, t. III, (1581), fol. 66 v<sup>o</sup> et 67, cité dans Maurand, xxx fn. **Taminiau**, *DORIA et BARBEROUSSE* Essai d'étude contradictoire. Dijon, impr. Darantière 1889, *Mémoires de la Société Bourguignonne de Géographie et d'Histoire*, pages 97 à 152. G. Bembo, Venetian proveidtor in Cattaro writes : « A crow does not try to cave the eyes of another crow. Defeating Doria would have lessened Barbarossa’s esteem of the Grand Signor, and if Barbarossa had been defeated, Doria would have lost part of his worth with the Empereror ; it was therefore their interest to continue the war » *Lettere di Principi*, in Ch. Schefer, *Itinéraire de J. Maurand*, Paris, Leroux, 1901, p. xxx.

<sup>137</sup> Uzunçarşılı, pp. 366-367.

<sup>138</sup> Relation d’A. Doria sur la prise de Castelnuovo, Simancas, Estado, leg. 442 ; relation de Duarte, du 1er octobre 1538, dans Laiglesia, *Estudios Historico*, cit., I, 237, sq. ; Garcia Cerezada, *Campañas del Emperador*, II, pp. 335 sq. ; “Relación de la conquista de Castelnuovo en el golfo de Cataro”, AGS,

August 1539 in a fierce fight where underfed Spanish soldiers, abandoned by the Spanish authorities were ten times outnumbered by the Turkish troops.

**Document n° 4<sup>139</sup>**

La perdida de Castelново

- En la ciudad de Andria a iij dias del mes de sept̃. 1539 fueron esaminados n° de alcaraz y/n° de tapia, cavos d'esquadra de la comp<sup>ia</sup> que el capitans n° vizcayno y refiere con sur<sup>to</sup> a 'que la perdida de Castelново fue de la ma[nie]ra siguiente.
- Dizen que las xxxij velas que devian de vanguardia primero segun an heute[ç] dicho de Turcos que venían com proposito de tomar a Juanetin Doría en el golfo y que vignerõ<sup>140</sup> al cavo de Santa María y allí les tomó un temporrall rezio en el qual perdieron tres galiotas y las xxix velas restantes fue-les necesario retraerse a Castelново y legarõ dentro de aquel golfo a los x° de agosto en la noche y otro día a los xj echaron en tera hasta mil hombres y aquel día salieron los n<sup>rõs</sup> d-ellos en la mañana y en la tarde y dieronles dos buenas cargas que los hizierõ embarcar con aver muertoles muchos y prendieron xvij Turcos.
- Dizen que a los xx llego Barbarroxa con toda ell-armada y aquel mismo día llegó el campo por tēra y quell-armada de Barbarroxa consistía en ccxx velas [reuto?] y xxx galeras dos maones cargados de monisiones y artillería y el resto galeotas y fustas y bergantines y en dicha armada dizen que traya xxV ombres y los xV dellos genizaros el campo del Turco de por tera consistía en nueve sanjacos que aquella y otrõ se/meteron<sup>141</sup> cxxxV p[er]sonas entre Turcos y Morlacos y marglosos<sup>142</sup>.
- Dizen que desde los xv hasta los xxij tardõ Barbarroxa en hazer los bestiones<sup>143</sup> y trincheas y en plantar ell-artillería en tres partes la una en un monte cavallero de toda la ciudad lastan[ç] la via de Cataro y la otra batería la marina y que en todas heran sesenta pieças entre lasquales havia una colebrina y unos basiliscos y el resto canones dobles y en este medio 'q se hizieron los bestiones y trincheas ubo cada dias escaramuça . y siempre en ellas matarõ muchos turcos.
- Dizen que a los xxij mismos despues de plantada ell-artillería el gran sanjaco<sup>144</sup> que hera g[e]n[er]ål de la gente de tierra envio una l[et]rã a Fr<sup>co</sup> Sarmiento requiriendole que

---

Colección Sans de Barutell, art. 4, n° 101. - AGS, Estado, Negociación de Armadas y Galeras, Leg. N° 17. F. de Laiglesia, *Estudios Históricos (1515-1555)*, Madrid, 1908, pp. 549-550

<sup>139</sup> AGR, Audience, liasse 1520 – 278-279

<sup>140</sup> Vinieron?

<sup>141</sup> Mataron?

<sup>142</sup> martolos

<sup>143</sup> Bastions.

<sup>144</sup> sanjak



dexase la tierra al Turco, y que le darían pasaje con avesrra[ç] gascas [ç] para venir en Pulla y a los soldados xx d[ucad]os por cada uno y que llevasen sus banderas desplagadas y su ropa excepto ell-artylleria y monisiones y el m<sup>o</sup> de campo comunicó con los capitanes y ellos con sus offisales y se resolvieron que querían morir en su oficio de Dios y de su M<sup>t</sup> y que no vigniesen q~do quisiesen.

- Dizen que desde-l principio que Barbarroxa desmonto ell-exercito y ell-armada un renegado de Barcelona qu-es de casta de cavalleros de los Rrosis[ç] que fue tomado p[r]es[o]ñero en una escaramuça cerca de la noche tubo man[er]ia de hablar a Fr<sup>co</sup> Sarmiento y que le daría aviso de lo que se havia fuera por los enemigos y asi de dos a dos noches venia dando aviso dello que se hizia alqual pusieron nombre boca negra porque los soldados no le tirasen en hablando y dizen ‘q hizo grandes serv[ic]ios en pronullos [ç] de muchas cosas y que todos los avisos que les dava heran ciertos y así se huyo del campo del Turco después de la p[er]dida de Castelnovo a Rragusa p[ar]a venir a su M<sup>t</sup>.
- Dizen que bispera de Santiago les començaron a dar la batería por todas partes de día y de noche hasta el [der]niero de agosto y que con todas las baterías y a salvas ‘q les davan no hazian nada sinó que matavan dellos mismos gran numero de turcos y que de los n<sup>ros</sup> en aquellos siete días murieron muchos de las piedras que resortian<sup>145</sup> [ç] dell-artillería y que hecha resena en aquellos siete días murieron mil soldados y otros heridos.
- Refiere que al [der]niero de agosto sallo de dentro de Castelnovo un artillero esclavo y se fue a Barbarroxa y le dixo que aunque estubiese diez anos sobre Castelnovo no la tomaria sino mandava a la batería toda al castillo de arriba porque derocado aquel portierra hera la terâ tomada, y Barbarroxa lo hize ni más ni menos y así desde-l primero hasta los siete que se hentro [en el dicho] Castelnovo, no dexarõ del castillo de arriba cosa entera sino tan llano que podían entrar a cavallo por batían noche y día con muy buena luna que hazia y el martes de mañana que fuerõ cinco hizieron los n<sup>ros</sup> ciertas minas desde una casamata hasta el castillo que lo tenian llano que podrian entrar a cavallo y así con un [sempto?] arremetieron muchos turcos de pie y de cavallo y allí murieron más de iiijV turcos y más de resto de cavallo de los principales entre los quales murio un her<sup>no</sup> del sanjaco y que aquel día les dieron siete assaltos y mataron muchos turcos y de los n<sup>ros</sup> más de iijV porque se vian un ardid en todas las baterías que aunque los turcos estaban en la muralla peleando con los n<sup>ros</sup> matavan con su artillería muchos mas turcos que xtianos que por matar uno n<sup>ro</sup> mataran La de los suyos y que aquel dia les pusieron en cierta parte arro cada del castillo sur vanderas y susnros? n<sup>ros</sup> les defendieron la entrada hasta medio día jueves que les acabarõ de ganar los pedaços del castillo y así entraron entonces por muchas partes de la muralla y ya de los n<sup>ros</sup> no avra sino hasta todos soldados vibos para pelear prod’ los heridos estaban en las guitas<sup>146</sup> de las estancias la mayor parte ‘q fueron degollados sin quedar uno y en el castillo avia algunos heridos p[er]o mas mercantes y mujeres y moços.

<sup>145</sup> resarcir: to catch.

<sup>146</sup> Grutas?

- Dizen questos d/o/ dt soldados se rretiraron en la plaça en esquadron y allí se hallarõ solamente el capitã Fr<sup>co</sup> Bizcayno y el m<sup>o</sup> de campo Fr<sup>co</sup> Sarmiento sforçando la jente y peleando como valientes hombres porque los otros capitanes heran todos muertos exceto masq-fa y Seron y Luis de Hara qu-estavan en sus quarteles a la parte de la marina con cada 300/ o 400 ombres soldados y allí en la plaça murieron de los dt los quinientos y así se rreyraron el m<sup>o</sup> de campo y/n<sup>o</sup> Vizcayno hazia el castillo de abaxo y a la tierra por todas partes hera tomada y /n<sup>o</sup> Bizcayno murió allí peleando como baliente ombre y Fr<sup>co</sup> Sarmiento andava a cavallo y vien herido y queriendole subir con una cuerda al castillo de abaxo no quiso y dio despuelas al caballo y metiose peleando en la mayor furia de jeniçaros no se halla muerto ni bivo ni saven qud se hizo.
- Cuel castillo de abaxo se rreyraron Masqfa y Ceron y Luis de Harabien heridos y allí se dieron apati de la vida y por esclavos y tambien estava allí machin de Monguia muy mal herido de mas avia de ocho días y asi los prendieron a los capitanes y soldados y mercantes y mujeres.
- Dizen que tenían vizcocho y legombres y queso pa[ra] más de seis meses y sardinas y tonina y vinagre y azeite y dos fontanas de agua buena surgente y munisiones y pelotas para un año.
- Dizen que así el m<sup>o</sup> de campo como los otros capitanes y soldados pelearon Y lo hizieron también como heran obligados y que la multitud de los turco y de la artillerie de la mar y de la t<sup>ra</sup> hera tanta que por todas partes tenían la muralla tan llana ‘q apre lla no podía entrar sin por los fosos y vestiones que tenían dentro porque con todo esto les mataban mucha gente del canallero.
- Dizen que el obispo de Castelnovo dede que dino ell-armada dezia misa y los asolvía y que no uno soldado .cueste fyo aymen no hiziese consego y tomar el sacramento y qui andava con una cruz en la mano en lo más bravo de las baterías esforçandolos y animãndolos como lion busante .
- Dizen qu Barbaroxa llevó a su galera a Masqfa y a Ceron y a Luis de Hara y a Machin de Monguia y all’obispo y que aquel mismo día sanicudo Barbaroxa quien hera pro el daño que le hizo a la prevesa y por aquella muerto un sobrino le cortó la cabeça y all’obispo y a otro capellan del m<sup>o</sup> de campo también porque no dexarian de predicar la fe de x<sup>o</sup> y consolar a tantos [christi]anos esclavos que pueden ser hasta quat<sup>o</sup> cientos entre chicos y grandes.
- Dizen qu’el capitan Lazaro estava en su posada mal herido el y capitã Andre y el cavallero George y capitan Paulo y no los mataron sino llevaronlos al Turco y que también llevaron al turco al pagador Molina ‘q estava en il castillo de abaxo.
- Dizen mas que la horden de pelear del Turco es estrana porq[ue] dan asalto y bateria junto y osan morir como perros / dizen ‘q todo castelnovo de mar a mar hizieron trincheas y que estos soldados se escaparon en poder de los mismos turcos de

- Castelnovo ‘q de presto los sacaron de la trã y los scondieron en la montaña porque los jeniçaros no dexaran ombre a vida.
- Dizen que a dicho le turcos matarían hasta xx o xxvV p[er]sonas porque re[ç] y piensan son mas de quar~etaV /
  - Dizen que se rescataron hen Rragusa y que hallarõ allí todos los Españoles muy buen tratam~°. Dizen qu’el mismo día que se ganó Castelnovo llegaron de refresco al campo del turco mas de xxxV turcos los mas de cavallo y que venian de tras mas de otros cien mil.
  - Dizen que de sus mesmos amos turcos hentedieron que Barbaroxa aganõ daría una buelta a Pulla y Calabria, Sicilia con cl galeras y que altro nuebo porque an tomado animo en aver de golla de a los n[uest]ros que dicen que no estimã allemp<sup>or</sup> enada y queste año que breve le ande tomar el reyno de Napoles hasta Roma.

### Secrete practices with Barbarossa

Although the Venetians conclude the League with the Emperor and the Pope, the lack of coordination at Preveze and rumors that secrete contacts are taking place between the Imperials and Barbarossa, led them to open negotiations with the Turks, leading to renewing capitulations end 1540. Abundant documentation exists on the secrete discussions lead by Ferrante Gonzaga to organize Barbarossa’s defection. - A condition put to Barbarossa, if he was to leave the Ottoman service to ask Charles V’s protection was to burn the part of the fleet left in Turkish hands, but this is another story. Barbarossa apparently told the Divan: “Let make a foul of this presumptuous Emperor”. In fact, was not he too old to do something else than spending a comfortable retreat on the shore of the Bosphorus?<sup>147</sup>

Some of the correspondence dealing with these discussions has been published. Several documents remain however unpublished. We produce here three of them.

The first one relates the quite curious travel of the capitan Juan de Vergara from Messina to Chios, where he meets a galeota of Barbarossa, there to load oranges and limons back to Istanbul. When arriving in Istanbul, in February 1540, he hides under the fruit until Barbarossa sends doctor Romero to pick him and take to his house (most probably in Beşiktaş). While negotiating on the conditions of his transfer to Charles V, Barbarossa tells he is not going to arm a large fleet on the following year, but that the Imperials could attack Lepanto, which is not too well defended, and that would give him the pretext to sail out from Istanbul.

---

<sup>147</sup> Report to the Emperor sent by Andrea Doria through the commander Giron- de Pero Sanchez on his meetings with Barberossa, end October 1539. in Carlo Capasso, “Barbarossa e Carlo V”, *Rivista Storica Italiana*, 1931, pp. 328-334 ; AGS, Estado, legajo n. 468, ms. See also: AGS, Estado, 1114, fº 53.

### Document nº 5

Relación de lo que el capitán Juan de Vergara pasó con Barbarroxa en Constantinopla desde xiiij de hebrero hasta siete de março que sallio della.<sup>148</sup>

El visorrey de Sicilia, habiendo visto y entendido lo que el con[tad]or Juan Gallego dixo de parte de Barbarroxa el año pasado quando le habló en la Prevesa, acordó de embiar al capitán Juan de Vergara a Xio<sup>149</sup> así para entretenerle con buenas palabras hasta saber la voluntad de Su Magestad, como para que avisase de le que se hazía en Constantinopla. Y así el dicho capitán Vergara partió de Mecina a los xxij de octubre y llegó a Xio a los xx de di[ciembr]e MDXXXIX, y poco después llegó allí una galeota que Barbarroxa enbiava por naranjas y limones para el Grand Turco, laqual con esta color pudo venir y traya mandato de Barbarroxa que supiese si había venido alguna persona de parte de Su Magestad. El patrón de la Galeota hera el que vino con las quatro fustas a la Parga por el contador Juan Gallego y le llevó a la Prevesa, y el habló con el bayle para saber lo que buscava por que el bayle de Xio es muy amigo de Barbarroxa y se fia del/ El bayle dixo al patrón de la galeota como estava allí Vergara que deseava yr a Barbarroxa si le diese salvo conducto. El patrón se ofresció de llevarle no obstante que no sabía la causa de su venida/ Y Vergara viendo que no tenía otro rremedio sin otra seguridad se fió del. Y así le llevo en la fusta a Constantinopla. Y el día que llegó entraron muchos turcos a ver las naranjas y cidras que traya; y el patrón escondió a Vergara en la popa debaxo de una tabla y hincó toda la popa de naranjas y así estuvo todo aquel día sin que nadie le viesse/ Barbarroxa tuvo noticia del, y embió al dottor Romero a veer si le conocía/ Este dottor hera médico en Castelnuovo, y Barbarroxa le ha hecho franco y segura con el, y le ha dado mucho crédito y sabe todo lo que hasta aquí se ha platicado. El Dottor conoció a Vergara, y le llevó de noche a Barbarroxa; y le dixo como el visorrey le enviava a hazerle saber como después de haver entendido lo que le contador Juan Gallego, de su parte, le había dicho, se partía para la corte a suplicar a Su Magestad le contentase y certificarle de la voluntad que tenía de venir a su servicio y confederación y que esperaba de bolver brevemente, y le traería tal despacho de Su Magestad que le fuese contento/ Barbarroxa se contentó mucho de saber la voluntad que aca había para que este negocio se concluyese y mostró mucha gana de efetuarlo, y habiendo hablado en como podría hazer, le dio cuenta del estado de las cossas, y le dixo que como fue a Constantinopla con las galeras, entendió como la práctica se había publicado mucho y sus émulos le habían puesto mal con el Grand Turco, y el determinó de congraciarse con el antes que ninguno después de su venida le hablase. Y le dixo como los cristianos por hazerle mal y por quitarle de su servicio andavan buscando tratos con el por muchas vías y que el les dava oydos por saver lo que hazian los cristianos, pero que le no se curava dellos y que no havia de dexar su servicio por todo el mundo, y que sus obras habían sido testimonio de la que le deseava servir y que le suplicava que si alguna cosa oyese de

---

<sup>148</sup> Archivo Gral. Simancas, Sec. De Estado Legº 1114 folº 53, mentioned in par Lafuente-Juan Valera, *Historia*, 363

<sup>149</sup> Chios, or Scio in Italian.

aquello que no le diese crédito- pués hera todo enderesçado para hazer le mal y apartarle de sus servicio/ El Turco se lo agradeciò y mostrò mas confianza del que nunca, y le dio seys mil ducados de renta y doss mill a su hijo, dándole muchas palabras de hazelle merced/ Y tratando sobe el armada, el turco quería que se armasen este año hasta el número de trezientas galeras y Barbarroxa le dixo que le parecía que no devía hazer aquel gasto, porque los cristianos no tenían fuerças para hazer daño en sus tierras y que el gastaría muchos dineros de más de la gente que perdería, porque hera en gran cantidad la que hera muerta en las armadas pasadas/ que sería bien esperar a veer lo que los cristianos hazían y que si armasen brevemente podían armar para defender sus tierras/ Al Turco le parecio bien y ansí mandó desarmar todas sus galeras y dar licencia a todos los que estaban a sueldo guiándose en todo por el parecer de Barbarroxa/ y demás desto dixo a Vergara que si Su Magestad quisiese que el saliese con el armada, que enbiase la suya a Levante, y que podría combatir a Lepanto que por la parte de tierra. Se podrá entrar luego con dos o tres golpes de canon que le diesen, y lo saquearían sin ninguna resistencia, porque avía una trinchea cerca de la muralla a donde podrían asentar el artillería sin peligro alguno, y que el, aunque pudiese socorrerla, no saldría hasta que nuestra armada fuese buelta y que esto se podría hazer con cinquenta o sesenta galera, porque no había armada alguna que lo pudiese enpedir, porque solamente haví quinze galeras armadas que yvan al guarda de Modón, con Ferrat Aga y Cala Rraez, y que como en Constantinopla se entendiese deste subceso, luego el Turco le mandaría armar y ansí el podría salir sin que pareciese que el había gana dello y que porque esta práctica estava ya muy divulgada por todas partes, que envasen ninguna persona a Constantinopla ni a Xio, porque no se viniese a saber alguna cosa desto, sino que por la vía de Argel, se le podría dar aviso de la voluntad de Su Magestad, y que le enviaba agora tres o quatro galeras a Argel y enviaba con ellas al dottor Romero, para que el de allí pudiese avisar de lo que pasase con las mismas galeras o parte dellas y que con las mismas galeras enviaba a mandar a todas las fustas y galeotas y galeras de cosarios de Susa y Monasterio y Argel que no hizieron daño en la costa de España si no fuesen algunos bergantines de hasta nueve o diez vancos, que por disimular la cossa dexarían que navegasen los quales, no podrían hazer daño alguno, y que dava por aviso que las galeras traerían un gallardete blanco en la peña y en el calces una bandereta roxa, y que rogavía mucho al visorrey que diese horden para que no les fuese hecho mal ninguno en caso que se encontrasen con las galeras de Su Magestad, y haviendo satisfecho mucho de palabras al capitán Vergara, mostrando con ellas la voluntad que tenía de venirse al servicio y confederación de su Magestad, le hordenó que se viniese a dar aviso de su buena voluntad y que supiesen como enviaba las quatro galeras y en ellas al dottor Romero para que por aquella vía se le diese aviso de la voluntad de su Magestad, y porque temía que en el camino podría subceder alguna cossa al capitán Vergara, acordó de soltar diez y ocho cristianos entre los quales había siete españoles y a todos dio cartas de franqueza y entre ellos fue Vergara, porque no fuese conocido y ansí segund la costunbre que allá se tiene entraron en una nave a los siete de março, haviendo estado tres semanas con Barbarroxa escondido en una camara, y de allí parte fueron en Ancona y otros a Xio, y a questa un español dellos que yra a Argel con la respuesta del visorey.

En lo de los capitanes españoles que se perdieron en Castelново, dize que el Turco se los tomó y que por causa de baxanes que estan mal con el, no los ha podido cobrar y que los embió a un castillo en el mar Mayor ocho millas de Constantinopla, y Barbarroxa piensa

haverlos porque como viniese el Turco a Constantinopla, que estava en Andrinopoli, el le aconsejaría que los vendiese pues havian sido presos de buena guerra y el los haría comprar a personas particulares, y así los podrá haver y los rrestituyra, y al capitán Lazaro con ellos.

The following document, also originated from Messina, sent by the contador Gallego to the commendador Cobos, in April 1540, elaborates on Vergara's mission, supports the ideas developed by Barbarossa, and asks for instructions on whether some attack on Lepanto should be prepared..

### Document nº 6

Mezina, al c. Xior [Cobos]  
De Juan Gallego xxvij de abril 1540<sup>150</sup>

Illustrissimo Senior,

El señor visorrey llegó a este rreyno de Cicilia a los xxiiij del presente, y halló aquí el capitán Juan de Vergara que venía de Costantinopla y traya rrespuesta de Barbarroxa de lo que le Señor Visorey le había mandado que le dixese. El qual fue de aquí de Mecina, luego como yo vine de la Prevesa, y lo que ha pasado vera V.S. por la relación que le señor visorrey le embia que es copia de lo que se embia a Su Magestad.

Barbarroxa parece que esta en su opinión primera y para mostrar que quiere efetuarla embia quatro galeras a Argel [ill.] al dottor Romero y que por aquella vía se le avise de la voluntad de su Magestad/ y embia a mandar a todos los cosarios de aquella costa de Berbería que no hagan daño en la costa de España como V.S. verá por la relación/ el señor visorrey quiere embiar agora en Argel a un hombre español, que es de los esclavos que Barbarroxa puso agora en libertad, para saber que es lo que trae el dotor Romero y hazer que las fustas no salgan a hazer daño y así mismo pasara con la práctica de Barbarroxa adelante y de lo que subcediere daré aviso particular a V. Sa.

Por la relación que el capitán Vergara ha hecho, vera V.S. comol por este año el Turco no haze armada. Por cuya causa al Señor Visorrey le ha parecido que también su Magestad podría dexar de hazer algunos gastos que tenía mandados que se hiziesen para este año y así escribe a Su Magestad sobre ello y al príncipe Doria acordándole que pues el Turco no arma, se podrían dexar de hazer los Italianos que havían de venir en las galeras y así mismo las otras galeras que se havían de comprar para el armada/ y como V.S. verá por lo que se le escribe de parte del Señor visorrey y que si pasada la tregua se sintiese otra cosa,

---

<sup>150</sup> Archivo Gral. Simancas, Sec. De Estado Legº 1114 folº 61

fácilmente se podría hazer la gente en le rreyno de Napoles y se podría meter en las galeras para poder servir.

Y porque Barbarroxa dixo al capitán Vergara que si su Magestad quisiese que el saliese este año con el armada embiase la suya en Levante a hazer alguna demostración y que podría tomar a Lepanto porque hera tierra flaca y fácilmente la saquearían/ en tal caso sería menester siendo su Magestad servido que se haga que lo uno y lo otro esta en buenos términos y qualquiera de las dos cosas se podrían hacer/ aun que parece que gozar de la paz que se ofresce deste año sea más a propósito sin que el armada de su Magestad haga ynovación máximamente que la práctica no se rrompe con Barbarroxa. Pero V.S. verá lo que más sea servicio de su Magestad y como las cosas ayan de quedar como agora estan mi yda de Levante çe sara pues Barbarroxa no sale/ ssuplico a V.S. que se acuerda de mandarme aquí en le sirva, pues de ninguna cosa recibiré mayor merced de la voluntad del Señor Visorrey para con V.S. le puedo certificar que no puede ser mejor para servirle.

El señor visorrey piensa que siendo verdad lo que Barbarroxa le enbia a dezir que las fustas de Berbería no hagan daño en España, que ha hacho un gran servicio a ese reyno en sola esta obra, y que por medio de V.S. sea de saber para que se lo agradezcan, pues el tiene otro fin sino de servir ni quiera otra paga sino que sepan que sirve mio Señor la Illustrisima persona y estado de V.V. guarde y prospere con grand estado. De Mecina xxvij de abril 1540

humilde servitor de V.S,  
Juan Gallego

The third document (n° 6), written by the same contador this time to the emperor on 27th May 1540, It notes that the “practices” cannot any more take place in Istanbul, because everybody is informed; better to continue the discussions through intermediaries in Algiers.

**Document n° 7**

Mezina, al Su Magestad

Del contador Juan Gallego xxvij de mayo 1540<sup>151</sup>

El señor visorrey de Sicilia llegó a esta ciudad de Mecina a los xxij de abril, y halló que hera venido el capitán Juan de Vergara al qual antes que partiese de este rreyno embio a Xio así para entretener a Barbarroxa con buenas palabras, dándole aviso como se partía para la corte de V. Magestad y que esperase que harían las cosas de manera que quedase contento como para que el dicho Vergara avisase de las cosas de Levante, et segundo la rrelación que ha dado, Barbarroxa esta en la misma opinión de venir al servicio y confederación de V. M<sup>ad</sup> como podrá mandar ver por lo que le visorrey escribe que es a la letra lo que el dicho capitán Vergara ha rreferido.

Y porque Barbarroxa ha certificado al capitán Vergara que este año el turco no haze armada como V. M<sup>ad</sup> verá por su relación al visorrey le ha parecido que tambien se podría escusar de gasto V. Magestad por este año y no entrar en costa de la gente ytaliana ni de las naves y bastimentos que se havían mandado de hazer y que la ynfanteria española que vino de Ungria que estava señalada para venir en el armada se podría también entretener sin que la traxesen a este rreyno ni al de Nápoles porque imitándose con la ynfanteria que ay acá, harían mucho daño y estos reynos tendrían mucha nescesidad de descansar y quitarles la graveza que sienten con los soldados, y cierto sería mucho servicio de V. M<sup>ad</sup> no haviendo de haver guerra, mandar que se diese horden de lo que desta gente se havia de hazer/ El visorrey escribe al príncipe Andrea Doria dándole aviso de lo que pasa para que si le paresciere no entrase en gasto de la infanteria ni embiase las naves porque siempre que se tuviese otra nueva en contrario antes que la tregua fuese acabada, se podrían hazer los infantes ytalianos en el rreyno de Nápoles y las naves siempre se podrían tomar deste puerto, que no pueden faltar, y la ynfanteria española se podría embarcar en Porto Hercules siendo necesario, no siendo V. M<sup>ad</sup> servido de otra cossa/ porque el visorrey tiene tanto cuydado de servir a V. M<sup>ad</sup> que desea que todas las cosas de su servicio de más de ser bien guiadas tuviesen el subceso que el desea/ y así acuerda lo que le parece ser necesario.

Barbarroxa, segundo lo que el capitán Vergara refiere dize que si V. M<sup>ad</sup> fuese servido que el saliese este año, que para que lo pudiese hazer y traxese buen número de galeras al servicio de V. M<sup>ad</sup> sería necesario que mandase que su armada fuese a Levante a dar una buelta/ haziendo demostración de querer ofender a las tierras del Turco y que podrían si quisiesen saquear a Lepanto porque de la parte de tierra ay una trinchea hecha a donde se le podría asentar artillería y con dos golpes de canon hecharían la muralla entera y que sin ninguna defensa la podrían tomar y que aunque el la pudiese socorrer no lo haría hasta que supiese que las galeras de V. M<sup>ad</sup> heran bueltas y que para hazer este efetto bastarían cinquenta o sesenta galeras/ como más largamente. V. M<sup>ad</sup> verá por la relación quel visorrey embia en tal caso siendo V. M<sup>ad</sup> servido que se hiziese sería necesaria la armada que esta mandada hazer y tambien que las galeras de España viniesen y después depasada la tregua se podría poner en execución lo que Barbarroxa acuerda, no haviendo V. M<sup>ad</sup> prorrogado la tregua.

---

<sup>151</sup> Archivo Gral. Simancas, Sec. De Estado Leg<sup>o</sup> 1114 fol<sup>o</sup> 66.



Barbarroxa así mismo ha dicho al capitán Vergara como enbía quatro galeras a Argel, y que en ellas viene el dottor Romero-para que por aquella vía pueda avisarle de la voluntad de V. M<sup>ad</sup> porque tiene mucho peligro tratar esta materia por otra vía / y las galeras havían de ser en Argel a primero de mayo / el visorrey embiará ahora un hombre de los que vinieron con Vergara a saber y entender lo quel dottor Romero trae/ y habiendo de tonar la rrepuesta a Costantinopla y bolver acá pasará la mayor parte del verano/ y considerada la tregua y quel turco no arma parescería que no se deviese ynovar sino gozar de la ocasión de la paz por este año. Por que estando Barbarroxa en la determinación que muestra siempre a vuestra disposición de concluir con el máxima mente durando la práctica/ y el tiempo se consumirá sin que parezca que acá ha havido descuydo ni otra innovación sino desear que se concluya/ y el tendrá razón de estar siempre satisfecho de V. M<sup>ad</sup> y de su palabra/ laqual siempre alaba hasta el cielo y dixo a Vergara que no desea cosa más en esta vida que servir a V. M<sup>ad</sup> por ver con quanta fidelidad guarda lo que promete. V Magestad podrá mandar hazer lo que fuere servirlo en lo uno y en lo otro.

El hombre que ha de yr a Argel vino con el capitán Vergara y es español, y trae carta de franqueza de Barbarroxa y el dize que con aquella yrá por todo el mundo, y es buen hombre al parescer y vasallo de V. M<sup>ad</sup> y es de creer que hará fielmente. Lo que tocara a su servicio de lo que en esto se hiziere dare aviso a V. M<sup>ad</sup>.

Refiere el dicho capitán Vergara que entendió en Costantinopla quel sufi ha casado una hija suya con aquel grand señor turco de la barretas verdes y que con su ayuda hará la guerra al grand turco y piensan que será este año en la campaña contra el turco, el qual se rrecela porque la mayor parte de la Natolia es aficionada al sufi, y teme de alguna rebelión y se cree que esto le aya hecho ynclinarse a la paz con los cristianos.

Refiere más quel Turco salió de Costantinopla a honze de hebrero y se fue a Andrinopli a caça por hablar allí a los embaxadores venecianos, y el turco embió a llamar a Barbarroxa para que se hallase presente a los diez de março y Barbarroxa se hizo malo por no yr allá y el Turco le tornó a escribir que no se moviese porque el a los quinze de março sería en Costantinopla con los embaxadores y así se quedó/ y Barbarroxa dixo a Vergara que los Venecianos le havían ofrescido quatro cientos mill ducados porque hiziese la paz con el turco, y que al Turco darian quinientos mill y dize más que le embaxador de Francia havia de yr con Barbarroxa en Andrinopoli por que es el que solícita la paz con los Venecianos.

Refiere más que se tratava de cerrar la boca del puerto de la Prevesa con dos naves y meter allí el armada turquesca porque les parescía que estava muy lexos de Costantinopla para sus designos y que estando en la Prevesa podría estar segura cerrando la entrada para que no pudiese ser ofendida./

En lo que toca a la pesca del coral, agora embia el visorrey adonde estan las naves genovesas a la costa de Berbería para que observen la capitulación que se hizo en Génova con Fran[cis]co Lomelin por laqual han de pagar la quinta parte de lo que pescaren desde el día que se notificaren en adelante y del tiempo que vieren pescado antes que se les notifique la capitulación ayan de pasar por el concierto que con ellos Alvar Gomez lo hoviere hecho y luego se embiara una nave y las mas barcas que se pudieren haver para que pesquen el coral con más aventajado par V. M<sup>ad</sup> y de lo que se hiziere y del modo que se

tendrá de aquí adelante para que el patrimonio real se acreciente escribirá el visorrey mas largo a V. M<sup>ad</sup> y tambien se embia la carta de V. M<sup>ad</sup> a Alvar Gomez para que no entremeta de aquí adelante en la pesca del coral como V. M<sup>ad</sup> lo manda/ Nuestro Señor la C. C<sup>a</sup> persona de V. M<sup>ad</sup> conserve con acrescentamiento de grandes reynos y señorios/ De Mecina xxvij de abril 1540.

De V. C. C<sup>a</sup> M<sup>ad</sup>  
menor criado y vasallo  
Juan Gallego

The last document (document n° 8) relates that Juan de Aguirre, soldier made prisoner at Castelnuovo, has been redeemed for 100 escudos by a Milanese merchant, and could leave Constantinople on 2nd July 1540 to reach Messina on 27th July. A renegade from Valencia (a Morisco) accused Barbarossa of treason; the pashas took over doctor Romero and tortured him, but he was freed on Barbarossa's intervention; however this one was obliged him to be more discrete on his contacts with Spaniards, but the admiral solved everything with the Sultan. He transmits the message also that in 1541 a bigger fleet may be armed, which may attack Apulia.

#### Document n° 8<sup>152</sup>

Relación de lo que ha [...] Juan de Aguirre/ de parte del doctor Romero

Relación de Juan de Aguirre, que fue soldado de la compañía de Arriaran/ en Castelnuovo/ el qual partió de Constantinopla, a dos de Junio mdxl: y llegó a Mecina a xxvij de Jullio.

Dize que siendo esclavo de un arraez turco/ se rescató por cient escudos que le dio un mercader milanés/ que le conocía/ y quel doctor Romero es mucho su conocido y procuró su rescate. Y solicitó su partida/ y trabajó que viniese por tierra desde Constantinopla hasta Ragusa en compañía de un mercader florentín, para que desde allí se viniese a Sicilia/ y le encargó y hordenó a boca/ que dixesse al visorey de Sicilia como venían quatro galeras bastardas y una galeota en Arel, cargadas de remos para lanças y de salitre y otras municiones, y quel vernía en ellas juntamente con Mustafa Griego, y el alcaide Mami/ y que por señas que había embiado a Juan Gallego en la corte sobre'l negocio de Barbarroxa que mandasse luego a las galeras de la Religión, con otras que a el le pareciesse que saliesen a la parte de Monastir y tomasse las dichas galaras por que en ellas/ de más de los que había nombrado yvan otras personas las quales se podrían rescatar los capitanes y otras personas qu'estan presos en la torre del mar negro/ y aunque Vergara estuviese en Alger que no le dicesse nada, ni pensasse más en dar un almena a Barbarroxa, por quel travajaría de darle a Alger en las manos aun que le costasse la vida, y que si el virey dixesse que

---

<sup>152</sup> Archivo Gral. Simancas Sec. de Estado Leg° 1114 fol° 109

había dado la palabra, que non hera inconveniente / porque se podría dezir que la galeras de la religión lo havían hecho, y con esta color las podían tomar.

Refiere más que después quel capitán Vergara partió de Constantinopla, un renegado que se llama Alexandro, hijo de un Valenciano médico qu'esta agora en Roma, acusó a Barbarroxa diziendo que hazía trayción al turco y que se quería passar a Su M<sup>ad</sup> / y que los baxanes dezían al Turco que devá hazer justicia del/ Pero qu'el turco después de haverlos oydo a todos, se reconcilió con Barbarroxa/ y le dio quatro tafetanes dizendole/ Padre yo no creo nada desto que te han levantado/ y a este que te acusa tómallo y castígalo a tu voluntad/ y Barbarroxa le dixo que nunca Dios quisiesse que en tan mal hombre hiziesse poner las manos, y que otro tan grand' vellaco como el, lo castigaría y assy quedaron amigos.

Barbarroxa como vio ser acusado/ pensó que su hijo había descubierto el negocio y quiso le matar. Por qu'el capitán Vergara había estado en su cámara / y después teniendo sospecha del doctor Romero lo hizo atormentar para saber si hera el en la conjuración y hizo le dar más de quinientos palos en las plantas de los pies y en la barriga, de que ha estado muy malo, y como estava salvo no tuvo que confessar, y así le dexaron, conociendo que no tenía culpa, y passaronse algunos días/ y Barbarroxa lo sacó de prisión y se reconcilió con el, y le dixo que si el hiziesse lo que devía, el lo trataría bien/ y así le torno a servir como de primero, en el mismo grado/ aun que a algunas principales personas les parecía mal porque se servía de un cristiano con tanta familiaridad.

Dize más qu'el doctor Romero le dixo qu'el había embiado a dezir con Vergara qu'estorvaría que no se hiziesse armada este año/ y qu'el lo ha cumplido y que para el año que viene guardasen bien la costa de Pulla.

Dize más que ponían en horden todas las galeras para el año que viene, y que había CC galeras, y que públicamente se dezía que vernían sobre Pulla y qu'el numero del armada del turco sería de CCCC velas.

#### Glosa

El patrón Hernando de Segura que ha venido después deste embiado por dicho doctor Romero y por Morat Agga/ como se verá por otra Relación que va con este despacho/ dize qu'este Joan de Aguirre entendió mal lo contenido en este capitulo/ porque los baxanes de la puerta del Turco diz que hizieron prender al doctor Romero por la sospecha que del se tenía/ y le hizieron açotar y atormentar por que confessasse lo que passava en las pláticas de Barbarroxa con su M<sup>ad</sup> / y como confessó cosa ninguna y estuvo siempre firme, y vieron qu'el turco había dissimulado con Barbarroxa, ellos havían mandado soltar de la prisión al dicho doctor Romero, y se había vuelto a servir a Barbarroxa como de primero.

While the vice-king Ferdinand of Gonzaga who had visited the emperor in Gant in March 1540 and got some instructions, supports the continuation of the discussions, Doria and the ambassador in Rome Lope de Hurtado oppose them. Finally the emperor decides not to order any raid on Lepanto

On the other side, Barbarossa would support the expedition of Algerian corsairs under the commandment of Deli (crazy) Ahmet, sanjak of Djerba on Gibraltar in August 1540: 3 galleys, one bastard, two light ones with 22 benches, 4 fustes of 18 benches, one of sixteen benches, two of fifteen benches, two galiots of 20 benches, 2 brigantins of 12 benches<sup>153</sup>.

Finally, after the Venetians had signed a peace with the Ottoman Empire in May 1540, after the disastrous expedition on Algiers and the missed campaign of Barbarossa in Provence, in 1542-43, at the request of Francis I, Charles V resolved that a permanent peace should be negotiated with the Ottoman Empire. The peace concluded by the Emperor's envoy, Gerard Veltwyck, in 1547 in Constantinople, specifically provides that the Sultan should prevent corsairs to give damage to Imperial ships and subjects. The appointment of Dragut as sanjak of 'Africa' (Monastir) just after he took it from the Tunisian dey showed the little importance given to this provision by the Sultan's divan. North Africa would continue as a nest of corsairs until the beginning of the 19<sup>th</sup> century. However, the Ottoman fleet could not conquer Malta in 1565<sup>154</sup> and its defeat in Lepanto started a relative decline compared to other Western fleets.

---

<sup>153</sup> Tres relaciones historicas : Gibraltar, los Xerves, Alcazarquivir. 1540, 1560, 1578. Madrid : Impr. de M. Ginesta hermanos, 1889. Colección de libros españoles raros o curiosos: Dialogo entre Pedro Barrantes Maldonado y un caballero extranjero en que cuenta el saco que los Turcos hicieron en Gibraltar y el vencimiento y destrucción que la armada de España hizo en la de los Turcos en el año 1540, Impreso en Alcala de Henares en casa de Sebastian Martinez año 1566.

<sup>154</sup> Arnold Cassola, Idris Bostan & Thomas Scheben, *The 1565 Ottoman Malta Campaign Register*, Malta, 1998

## APÉNDICE AL TRABAJO DE ALLAIN SERVANTIE.

De los documentos de trabajo de Allain Servantie, procedentes del Archivo General de Simancas, de la sección de Estado, legajo 1114, ensayamos una actualización versiculada siguiendo su transcripción.

Sigue el documento 5: AGS, Estado, legajo 1114, doc. 53.

### **RELACIÓN DE LO QUE EL CAPITÁN JUAN DE VERGARA PASÓ CON BARBARROJA EN CONSTANTINOPLA DESDE 13 DE FEBRERO HASTA 7 DE MARZO (1540) QUE SALIÓ DE ELLA.**

El Virrey de Sicilia, habiendo visto y entendido lo que el contador Juan Gallego dijo de parte de Barbarroja el año pasado cuando le habló en la Prevesa, acordó enviar al capitán Juan de Vergara a Quíos, así para entretenerle con buenas palabras hasta saber la voluntad de su majestad, como para que avisase de lo que se hacía en Constantinopla.

Y, así, el dicho capitán Vergara partió de Mesina a ls 22 de octubre y llegó a Quíos a los 20 de diciembre de 1539.

Y poco después llegó allí una galeota que Barbarroja enviaba a por naranjas y limones para el Gran Turco, la cual, con esta color, pudo venir y traía mandato de Barbarroja que supiese o se enterase si había venido alguna persona de parte de su majestad.

El patrón de la galeota era el que vino con las cuatro fustas a la Parga por el contador Juan Gallego y le llevó a la Prevesa; y él habló con el Bayle para saber lo que buscaba, porque el Bayle de Quíos es muy amigo de Barbarroja y se fía de él. El Bayle dijo al patrón de la galeota cómo estaba allí Vergara, que deseaba ir a Barbarroja si le diese salvoconducto. El patrón se ofreció a llevarle, no obstante que no sabía la causa de su venida, y Vergara, viendo que no tenía otro remedio, sin otra seguridad se fió de él.

Y, así, le llevó en su fusta a Constantinopla. Y el día que llegó entraron muchos turcos a ver las naranjas y cidras que traía, y el patrón escondió a Vergara en la popa, debajo de una tabla, e hinchió o llenó toda la popa de naranjas; y, así, estuvo todo aquel día sin que nadie le viese.

Barbarroja tuvo noticia de él y envió al doctor Romero a ver si le conocía.

Este doctor era médico en Castilnovo y Barbarroja le ha hecho franco y se cura con él, y le ha dado mucho crédito y sabe todo lo que hasta aquí se ha platicado.

El doctor conoció a Vergara y le llevó de noche a Barbarroja. Y le dijo cómo el virrey le enviaba a hacerle saber cómo después de haber entendido lo que el contador Juan Gallego, de su parte, le había dicho, se partía para la corte a suplicar a su majestad le contentase y certificarle la voluntad que tenía de venir a su servicio y confederación, y que esperaba de volver brevemente. Y le traería tal despacho de su majestad que le fuese contento.

Barbarroja se contentó mucho de saber la voluntad que acá había para que este negocio se concluyese y mostró mucha gana de efectuarlo. Y habiendo hablado en cómo podría hacer, le dio cuenta del estado de las cosas y le dijo que, como fue a Constantinopla con las galeras, entendió cómo la plática o tratos se había publicado mucho y sus émulos le habían puesto mal con el Gran Turco; y él determinó de congraciarse con él antes que ninguno después de su venida le hablase.

*Y le dijo cómo los cristianos, por hacerle mal y por quitarle de su servicio, andaban buscando tratos con él por muchas vías. Y que él les daba oídos por saber lo que hacían los cristianos, pero que no se curaba de ellos y que no había de dejar su servicio por todo el mundo; y que sus obras habían sido testimonio de lo que le deseaba servir, y que le suplicaba que si alguna cosa oyese de aquello que no le diese crédito, pues era todo enderezado para hacerle mal y apartarle de su servicio.*

El Turco se lo agradeció y mostró más confianza de él que nunca, y le dio seis mil ducados de renta y dos mil a su hijo, dándole muchas palabras de hacerle merced.

Y tratando sobre la Armada, el Turco quería que se armasen este año hasta el número de trescientas galeras, y Barbarroja le dijo *que le parecía que no debía hacer aquel gasto porque los cristianos no tenían fuerzas para hacer daño en sus tierras; y que él gastaría muchos dineros, además de la gente que perdería, porque era en gran cantidad la que era muerta en las armadas pasadas; que sería bien esperar a ver lo que los cristianos hacían, y que si armasen, brevemente podían armar para defender sus tierras.*

Al Turco le pareció bien y, así, mandó desarmar todas sus galeras y dar licencia a todos los que estaban a sueldo, guiándose en todo por el parecer de Barbarroja.

Y, además de esto, dijo a Vergara *que si su majestad quisiese que él saliese con la Armada, que enviase la suya a Levante;*

*y que podría combatir a Lepanto, que por la parte de tierra se podrá entrar luego con dos o tres golpes de cañón que le diesen; y lo saquearían sin ninguna resistencia, porque había una trinchera cerca de la muralla a donde podrían asentar el artillería sin peligro alguno. Y que él, aunque pudiese socorrerla, no saldría hasta que nuestra armada fuese vuelta. Y que esto se podría hacer con cincuenta o sesenta galeras, porque no había armada alguna que lo pudiese impedir, porque solamente había quince galeras armadas que iban a la guardia de Modón con Ferrat Aga y Cala o Salah Arraez. Y que, como en Constantinopla se entendiese de este suceso, luego el Turco le mandaría armar y, así, él podría salir sin que pareciese que él había gana de ello. Y que, porque esta plática o trato estaba ya muy divulgada por todas partes, que no enviasen ninguna persona a Constantinopla ni a Quíos porque no se viniese a saber alguna cosa de esto, sino que por la vía de Argel se le podía dar aviso de la voluntad de su majestad.*

*Y que le enviaba ahora tres o cuatro galeras a Argel, y enviaba con ellas al doctor Romero para que él de allí pudiese avisar de lo que pasase con las mismas galeras o parte de ellas. Y que con las mismas galeras enviaba a mandar a todas las fustas y galeotas y galeras de corsarios de Susa y Monasterio y Argel que no hiciesen daño en la costa de España si no fuesen algunos bergantines de hasta nueve o diez bancos, que por disimular la cosa dejarían que navegasen, los cuales no podrían hacer daño alguno. Y que daba por aviso que las galeras traerían un gallardete blanco en la peña y en el calces una bandereta roja. Y que rogaría mucho al virrey que diese orden para que no les fuese hecho mal ninguno en caso que se encontrasen con las galeras de su majestad.*

Y habiendo satisfecho mucho de palabra al capitán Vergara, mostrando con ellas la voluntad que tenía de venirse al servicio y confederación de su majestad, le ordenó que *se viniese a dar aviso de su buena voluntad y que supiesen cómo enviaba las cuatro galeras, y en ellas al doctor Romero, para que por aquella vía se le diese aviso de la voluntad de su majestad.*

Y porque temía que en el camino podría suceder alguna cosa al capitán Vergara, acordó de soltar dieciocho cristianos, entre los cuales había siete españoles, y a todos dio cartas de franqueza; y entre ellos fue Vergara, porque no fuese conocido. Y, así, según la costumbre que allá tienen, entraron en una nave a los 7 de marzo, habiendo estado tres semanas con Barbarroja, escondido en una cámara. Y de allí parte fueron a Ancona y otros a Quíos, y aquí está un español de ellos que irá a Argel con la respuesta del virrey.

En lo de los capitanes españoles que se perdieron en Castelново, dice que el Turco se los tomó; y que por causa de bajaes que están mal con él,

no los ha podido cobrar; y que los envió a un castillo que está en el mar Mayor, ocho millas de Constantinopla. Y que Barbarroja piensa haberlos porque, como viniese el Turco a Constantinopla, que estaba en Andrinópolis, él le aconsejaría que los vendiese, pues habían sido presos de buena guerra, y él los haría comprar a personas particulares. Y, así, los podrá haber y los restituirá, y al capitán Lázaro con ellos.

El doc. 6, del trabajo de Servantie, del mismo legajo 1114, doc. 61: El contador Juan Gallego escribe al comendador mayor Francisco de los Cobos, desde Mesina, el 27 de abril de 1540.

### **EL CONTADOR JUAN GALLEGO CUENTA AL COMENDADOR MAYOR FRANCISCO DE LOS COBOS LA GESTIÓN DE JUAN DE VERGARA**

Mesina, al comendador mayor (Cobos), de Juan Gallego, 27 de abril 1540.

Ilustrísimo señor:

El señor virrey llegó a este reino de Sicilia a los 23 del presente (abril) y halló allí el capitán Juan de Vergara que venía de Constantinopla y traía respuesta de Barbarroja de lo que el señor virrey le había mandado que le dijese. El cual fue de aquí de Mesina luego, cuando yo vine de la Prevesa, y lo que ha pasado verá vuestra señoría por la relación que el señor virrey le envía, que es copia de lo que se envía a su majestad.

Barbarroja parece que está en su opinión primera; y para mostrar que quiere efectuarla, envía cuatro galeras a Argel... y al doctor Romero; y que por aquella vía se le avise de la voluntad de su majestad. Y envía a mandar a todos los corsarios de aquella costa de Berbería que no hagan daño en la costa de España, como vuestra señoría verá por la relación.

El señor virrey quiere enviar ahora a Argel a un hombre español que es de los escalvos que Barbarroja puso ahora en libertad, para saber qué es lo que trae el doctor Romero y hacer que las fustas no salgan a hacer daño; y asimismo pasará con la práctica o trato de Barbarroja adelante. Y, de lo que sucediere, daré aviso particular a vuestra señoría.

Por la relación que el capitán Vergara ha hecho verá vuestra señoría cómo por este año el Turco no hace armada. Por cuya causa al señor virrey le ha parecido que también su majestad podría dejar de hacer algunos gastos que tenía mandados que se hiciesen para este año,



y así escribe a su majestad sobre ello y al príncipe Doria, acodándole que, pues el Turco no arma, se podría dejar de hacer los italianos que habían de venir en las galeras, y asimismo las otras galeras que se habían de comprar para la Armada.

Y como vuestra señoría verá por lo que se le escribe de parte del señor virrey, y que si pasara la tregua se sintiese otra cosa, fácilmente se podría hacer la gente en el reino de Nápoles y se podría meter en las galeras para poder servir.

Y porque Barbarroja dijo al capitán Vergara que si su majestad quisiese que él saliese este año con la Armada enviase la suya a Levante a hacer alguna demostración, y que podría tomar a Lepanto porque era tierra flaca y fácilmente la saquearían, en tal caso sería menester, siendo su majestad servido que se haga, que lo uno y lo otro está en buenos términos y cualquiera de las dos cosas se podrían hacer; aunque parece que gozar de la paz que se ofrece de este año sea más a propósito sin que la Armada de su majestad haga innovación, máximamente que la práctica o trato no se rompa con Barbarroja. Pero vuestra señoría verá lo que más sea servido de su majestad. Y como las cosas hayan de quedar como ahora están, mi ida a Levante cesará pues Barbarroja no sale; suplico a vuestra señoría que se acuerde de mandarme aquí en qué le sirva, pues de ninguna cosa recibiré mayor merced. De la voluntad del señor virrey para con vuestra señoría, le puedo certificar que no puede ser mejor para servirle.

El señor virey piensa que siendo verdad lo que Barbarroja le envía a decir, que las fustas de Berbería no hagan daño en España, que ha dado un gran servicio a ese reino en sola esta obra, y que por medio de vuestra señoría se ha de saber para que se lo agradezcan, pues él no tiene otro fin sino de servir ni quiere otra paga sino que sepan que sirve.

Mi señor la ilustrísima persona y estado de vuestra señoría guarde y prospere con grande estado. De Mesina, 27 de abril, 1540.

Humilde servidor de vuestra señoría, Juan Gallego.

## **EL CONTADOR GALLEGO CUENTA A CARLOS V LA GESTIÓN DE JUAN DE VERGARA ANTE BARBARROJA**

El doc. 7, del trabajo de Servantie, del mismo legajo 1114, doc. 66: El contador Juan Gallego escribe a Carlos V, desde Mesina, el 27 de abril de 1540. Prácticamente cuenta lo mismo que en la carta anterior, aunque algo más extenso el contenido.

Mesina, a su majestad, del contador Juan Gallego, 27 de abril 1540.

El señor virrey de Sicilia llegó a esta ciudad de Mesina a los 23 de abril, y halló que era venido el capitán Juan de Vergara; al cual, antes que pariese de este reino, envió a Quíos así para entretener a Barbarroja con buenas palabras, dándole aviso (de) cómo se partía para la corte de vuestra majestad y que esperase que harían las cosas de manera que quedase contento, como para que el dicho Vergara avisase de las cosas de Levante; y según la relación que ha dado, Barbarroja está en la misma opinión de venir al servicio y confederación de vuestra majestad, como podrá mandar ver por lo que el virrey escribe, que es a la letra lo que el dicho capitán Vergara ha referido.

Y porque Barbarroja ha certificado al capitán Vergara que, este año, el Turco no hace armada, como vuestra majestad verá por la relación, al virrey le ha parecido que también se podría excusar de gasto vuestra majestad por este año, y no entrar en costa de la gente italiana ni de las naves y bastimentos que se habían mandado... hacer; y que la infantería española que vino de Hungría, que estaba señalada para venir en la Armada, se podría también entretener sin que la trajesen a este reino ni al de Nápoles, porque juntándose con la infantería que hay acá harían mucho daño y estos reinos tendrían mucha necesidad de descansar y quitarles las gravezas que sienten con los soldados; y, cierto, sería mucho servicio de vuestra majestad, no habiendo de haber guerra, mandar que se diese orden de lo que de esta gente se había de hacer.

El virrey escribe al príncipe Andrea Doria dándole aviso de lo que pasa para que si le pareciere no entrase en gasto de la infantería ni enviase las naves; porque, siempre que (no) se tuviese otra nueva en contrario, antes que la tregua fuese acabada, se podrían hacer los infantes italianos en el reino de Nápoles; y las naves siempre se podrían tomar de este puerto, que no pueden faltar, y la infantería española se podría embarcar en Porto Hércules siendo necesario, no siendo vuestra majestad servido de otra cosa. Porque el virrey tiene tanto cuidado de servir a vuestra majestad que desea que todas las cosas de su servicio, (a)demás de ser bien guiadas, tuviesen el suceso que él desea. Y, así, acuerda lo que le parece ser necesario.

Barbarroja, según lo que el capitán Vergara refiere, dice que si vuestra majestad fuese servido que él saliese este año, que para que lo pudiese hacer y trajese buen número de galeras al servicio de vuestra majestad, sería necesario que mandase que su armada fuese a Levante a dar una vuelta, haciendo demostración de querer ofender a las tierras del Turco; y que podrían, si quisiesen, saquear a Lepanto porque de la parte de tierra hay una trinchera hecha

a donde se le podría asentar artillería, y con dos golpes de cañón echarían la muralla en tierra, y que sin ninguna defensa la podrían tomar; y que aunque él la pudiese socorrer no lo haría hasta que supiese que las galeras de vuestra majestad eran vueltas.

Y que para hacer este efecto bastarían cincuenta o sesenta galeras, como más largamente vuestra majestad verá por la relación que el virrey envía; en tal caso, siendo servido vuestra majestad que se hiciese, sería necesaria la Armada que está mandada hacer, y también que las galeras de España viniesen.

Y, después de pasada la tregua, se podría poner en ejecución lo que Barbarroja acuerda, no habiendo vuestra majestad prorrogado la tregua.

Barbarroja asimismo ha dicho al capitán Vergara cómo envía cuatro galeras a Argel, y que en ellas viene el doctor Romero para que por aquella vía pueda avisarle de la voluntad de vuestra majestad, porque tiene mucho peligro tratar esta materia por otra vía.

Y las galeras habían de ser en Argel a primero de mayo.

El virrey enviará ahora un hombre de los que vinieron con Vergara a saber y entender lo que el doctor Romero trae.

Y habiendo de tornar la respuesta a Constantinopla y volver acá, pasará la mayor parte del verano.

Y considerada la tregua, y que el Turco no arma, parecería que no se debiese innovar sino gozar de la ocasión de la paz por este año. Porque estando Barbarroja en la determinación que muestra, siempre a vuestra disposición de concluir con él, máximamente durando la práctica; y el tiempo se consumirá sin que parezca que acá ha habido descuido ni otra innovación, sino desear que se concluya; y él estará satisfecho de vuestra majestad y de su palabra, la cual siempre alaba hasta el cielo.

Y dijo a Vergara que no desea cosa más en esta vida que servir a vuestra majestad por ver con cuánta fidelidad guarda lo que promete.

Vuestra majestad podrá mandar hacer lo que fuere servido, en lo uno y en lo otro.

El hombre que ha de ir a Argel vino con el capitán Vergara y es español, y trae carta de franqueza de Barbarroja, y él dice que con aquella irá por todo el mundo; y es buen hombre al parecer y vasallo de vuestra majestad, y es de creer que hará fielmente lo que tocara a su servicio. De lo que en esto se hiciese dará aviso a vuestra majestad.

Refiere el dicho capitán Vergara que entendió en Constantinopla que el Sofi ha casado una hija suya con aquel gran señor turco de las Barretas Verdes, y que con su ayuda hará la guerra al Gran Turco; y piensan que será este año en la campaña contra el Turco, el cual se recela porque la mayor parte de la Natolia es aficionada al Sofi, y teme de alguna rebelión.

Y se cree que esto le haya hecho inclinarse a la paz con los cristianos.

Refiere más: que el Turco salió de Constantinopla a 11 de febrero  
y se fue a Andrinópolis a caza por hablar allí a los embajadores venecianos.  
Y el Turco envió a llamar a Barbarroja para que se hallase presente a los 10 de marzo,  
y Barbarroja se hizo malo para no ir allá.  
Y el Turco le tornó a escribir que no se moviese,  
porque él a los 15 de marzo sería en Constantinopla con los embajadores;  
y, así, se quedó. Y Barbarroja dijo a Vergara  
que los venecianos le habían ofrecido cuatrocientos mil ducados  
porque hiciese la paz con el Turco, y que al Turco darían quinientos mil.  
Y dice más, que el embajador de Francia había de ir  
con Barbarroja a Andrinópolis  
porque es el que solicita la paz con los venecianos.

Refiere más: que se trataba de cerrar la boca del puerto de la Prevesa  
con dos naves y meter allí el Armada turquesca  
porque les parecía que estaba muy lejos de Constantinopla para sus designios;  
y que estando en la Prevesa podía estar segura  
cerrando la entrada para que no pudiese ser ofendida.

En lo que toca a la pesca del coral,  
ahora envía el virrey a donde están las naves genovesas a la costa de Berbería  
para que observen la capitulación que se hizo en Génova con Francisco Lomelin,  
por la cual han de pagar la quinta parte de lo que pescaren  
desde el día que se notificaren en adelante; y del tiempo que vieren pescado,  
antes que se les notifique la capitulación,  
hayan de pasar por el concierto que con ellos Alvar Gómez lo hubiere hecho;  
y luego se enviará una nave y las más barcas que se pudieren haber  
para que pesquen el coral con más aventajado para vuestra majestad.  
Y de lo que se hiciere y del modo que se tendrá de aquí adelante  
para que el patrimonio real se acreciente  
escribirá el virrey más largo a vuestra majestad.  
Y también se envía la carta de vuestra majestad a Alvar Gómez  
para que no (se) entremeta de aquí adelante en la pesca del coral,  
como vuestra majestad lo manda.

Nuestro señor la cesárea católica persona de vuestra majestad  
conserve con acrecentamiento de grandes reinos y señoríos.  
De Mesina, 27 de abril 1540.

De vuestra cesárea, católica majestad, menor criado y vasallo,  
Juan Gallego.

**UNA RELACIÓN DE JUAN DE AGUIRRE DE PARTE DEL DOCTOR ROMERO  
DEL VERANO DE 1540.**

El doc. 8, del trabajo de Servantie, del mismo legajo 1114, doc. 109, completa las cartas anteriores de Vergara y de Gallego, con mayores precisiones sobre el doctor Romero y sus problemas en Estambul. La relación de Juan de Aguirre es de tres meses después de las cartas anteriores, y completa muy bien la secuencia de aquellos tratos secretos, ambiguos y complejos.

Relación de lo que ha (dicho) Juan de Aguirre de parte del doctor Romero.

Relación de Juan de Aguirre, que fue soldado de la compañía de Arriarán, en Castelnovo, el cual partió de Constantinopla a 2 de junio 1540 y llegó a Mesina a 27 de julio.

Dice que siendo esclavo de un arraez turco,  
se rescató por cien escudos que le dio un mercader milanés que le conocía;  
y que el doctor Romero es mucho su conocido, y procuró su rescate,  
y procuró su partida, y trabajó que viniese por tierra  
desde Constantinopla hasta Ragusa en compañía de un mercader florentín  
para que desde allí viniese a Sicilia.  
Y le encargó y ordenó a boca que dijese al virrey de Sicilia  
cómo venían cuatro galeras bastardas y una galeota en Argel,  
cargadas de remos para lanzas y de salitre y otras municiones.  
Y que él venía en ellas juntamente con Musafá Griego y el alcaide Mamí;  
y que por señas que había enviado a Juan Gallego en la corte  
sobre el negocio de Barbarroja, que mandase luego a las galeras de la Religión,  
con otras que a él le pareciese que saliesen a la parte de Monastir  
y tomase las dichas galeras, porque en ellas (a)demás de los que había nombrado  
iban otras personas, las cuales se podrían rescatar los capitanes  
y otras personas que están presos en la torre del mar Negro.  
Y aunque Vergara estuviese en Argel,  
que no le diese nada ni pensase más en dar una almena a Barbarroja,  
porque él trabajaría de darle a Argel en las manos aunque le costase la vida.  
Y que si el virrey dijese que había dado la palabra,  
que no era inconveniente porque se podría decir que las galeras de la Religión  
lo habían hecho, y con este color las podían tomar.

Refiere más: que después que el capitán Vergara partió de Constantinopla,  
un renegado que se llama Alejandro, hijo de un valenciano médico  
que está ahora en Roma, acusó a Barbarroja  
diciendo que hacía traición al Turco, y que se quería pasar a su majestad.  
Y que los bajaes decían al Turco que debía hacer justicia de él,  
pero que el Turco, después de haberlos oído a todos,  
se reconcilió con Barbarroja y le dio cuatro tafetanes diciéndole:

<Padre, yo no creo nada de esto que te han levantado,  
y a éste que te acusa tómallo y castígalo a tu voluntad>.  
Y Barbarroja le dijo que nunca Dios quisiese que en tan mal hombre  
hiciese poner las manos, y que otro gran bellaco, como él, le castigaría.  
Y, así, quedaron amigos.

Barbarroja, como vio ser acusado, pensó que su hijo  
había descubierto el negocio y quísole matar,  
porque el capitán Vergara había estado en su cámara.  
Y después, teniendo sospecha del doctor Romero,  
lo hizo atormentar para saber si era él en la conjuración,  
e hízole dar más de quinientos palos en las plantas de los pies y en la barriga,  
de que ha estado muy malo; y como estaba salvo no tuvo que confesar,  
y así le dejaron, conociendo que no tenía culpa.  
Y pasaronse algunos días, y Barbarroja lo sacó de prisión y se reconcilió con él,  
y le dijo que si él hiciese lo que debía, él lo trataría bien.  
Y, así, le tornó a servir como de primero, en el mismo grado,  
aunque a algunas principales personas les parecía mal  
porque se servía de un cristiano con tanta familiaridad.

Dice más: que el doctor Romero le dijo  
que él había enviado a decir con Vergara que estorbaría  
que no se hiciese Armada este año, y que él lo ha cumplido,  
y que para el año que viene guardasen bien la costa de Pulla.

Dice más: que ponían en orden todas las galeras para el año que viene,  
y que había 200 galeras, y que públicamente se decía que vendrían sobre Pulla.  
Y que el número del Armada del Turco sería de 400 velas.

Glosa:

El patrón Hernando de Segura, que ha venido después de éste,  
enviado por dicho doctor Romero y por Morat Aga,  
como se verá por otra relación que va con este despacho,  
dice que este Joan de Aguirre entendió mal lo contenido en este capítulo;  
porque los bajaes de la Puerta del Turco diz que hicieron prender al doctor Romero  
por la sospecha que de él tenían, y le hicieron azotar y atormentar  
porque confesase lo que pasaba en las pláticas de Barbarroja con su majestad,  
y como confesó cosa ninguna y estuvo firme,  
y vieron que el Turco había disimulado con Barbarroja,  
ellos habían mandado soltar de la prisión al dicho doctor Romero,  
y se había vuelto a servir a Barbarroja como de primero.